叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 彼得·贝尔三世(peter Bell The Third) 000001

2. 彼得·贝尔三世(peter Bell The Third) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·贝尔三世(Peter Bell the Third)
第1/2页

['piːtə(r)] [bel] [ðə; ði] [θɜːd] .
PETER BELL THE THIRD .
彼得 钟 这 第三 .

彼得·贝尔三世。

[baɪ]['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli]
By Percy Bysshe Shelley
经过 珀西 拜希 雪莱

珀西·比希·雪莱

([mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ])
(Miching Mallecho)
(米钦 马莱乔)

（Miching Mallecho）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ,
Is it a party in a parlour ,
是 它 一个 派对 在 一个 客厅 ,

这是在客厅里举行的聚会吗?

[kræmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kræmd] ,
Crammed just as they on earth were crammed ,
拥挤 只是 作为 他们 在 地球 是 拥挤 ,

就像他们在地球上一样，人挤人。

[sʌm; səm] ['sɪpɪŋ] [pʌntʃ] — [sʌm; səm] ['sɪpɪŋ] [tiː] ;
Some sipping punch — some sipping tea ;
一些 啜饮 冲床 — 一些 啜饮 茶 ;

有人啜饮潘趣酒，有人啜饮茶；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [siː] ,
But , as you by their faces see ,
但 , 作为 你 经过 他们的 面孔 看 ,

但是，从他们的表情就能看出，

[ɔːl]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɔːl] — [dæmd] !
All silent , and all — damned !
全部 沉默的 , 和 全部 — 该死的 !

一片寂静，全都——该死！

" ['piːtə(r)] [bel] " , [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɜːrdzwərθ] .
" Peter Bell " , by W . WORDSWORTH .
" 彼得 钟 " , 经过 W . 华兹华斯 .

《彼得·贝尔》，作者：W·华兹华斯。

[ɔ'fiːljə] . — [wɒt] [miːnz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] ?
OPHELIA . — What means this , my lord ?
奥菲莉娅 . — 什么 方法 这 , 我的 主 ?

奥菲莉娅：大人，这是什么意思?

['hæmlət] . — ['mæri] , [ðɪs] [ɪz] [mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
HAMLET . — Marry , this is Miching Mallecho ; it means mischief .
村庄 . — 结婚 , 这 是 米钦 马莱乔 ; 它 方法 恶作剧 .

哈姆雷特：哎呀，这是米钦·马莱乔，意思是恶作剧。

['ʃeɪkspɪə(r)] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[pɑːt] [wʌn] . [deθ] .
PART 1 . DEATH .
部分 1 . 死亡 .

第一部分：死亡。

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[ðə; ði]['dev(ə)l] .
THE DEVIL .
这 魔鬼 .

魔鬼。

[pɑːt] [θriː] .
PART 3 .
部分 3 .

第三部分。

[hel] .
HELL .
地狱 .

地狱。

[pɑːt] [fɔːr] .
PART 4 .
部分 4 .

第四部分。

[sɪn] .
SIN .
罪 .

罪。

[pɑːt] [faɪv] .
PART 5 .
部分 5 .

第五部分

[greɪs] .
GRACE .
优雅 .

优雅。

[pɑːt] [sɪks] .
PART 6 .
部分 6 .

第六部分

[dæm'neɪʃn] .
DAMNATION .
诅咒 .

诅咒。

[pɑːt] ['sɛvən] .
PART 7 .
部分 7 .

第七部分

['dʌb(ə)l] [dæm'neɪʃn] .
DOUBLE DAMNATION .
双倍的 诅咒 .

双重诅咒。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə] ['tɒməs] [braʊn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [eɪtʃ] . [ef] .
TO THOMAS BROWN , ESQ . , THE YOUNGER , H . F .
到 托马斯 棕色的 , 先生 . , 这 年轻 , H . F .

致小托马斯·布朗先生，HF

[dɪə(r)] [tɒm] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]
DEAR TOM — Allow me to request you to introduce Mr . Peter Bell to the
亲爱的 汤姆 — 允许 我 到 要求 你 到 介绍 先生 . 彼得 钟 到 这
[rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌdʒ] .
respectable family of the Fudges .
可敬 家庭 的 这 软糖 .

亲爱的汤姆——请允许我请求你将彼得·贝尔先生介绍给德高望重的福吉一家。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv]
Although he may fall short of those very considerable personages in the more active
虽然 他 可能 落下 短的 的 那些 非常 大量 人物 在 这 更多的 积极的
['prɒpətiz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] ,
properties which characterize the Rat and the Apostate ,
特性 哪个 描述 这 鼠 和 这 叛教者 ,

虽然他在鼠和叛教者所具有的那些更为活跃的特质方面可能不及那些杰出人物，

[ai] [sə'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [hɪ'stɔːriən] ,
I suspect that even you , their historian ,
我 怀疑 那 甚至 你 , 他们的 历史学家 ,

我怀疑即使是你，作为他们的历史学家，

[wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][sə'pɑːs, -'pæs][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
will confess that he surpasses them in the more peculiarly legitimate qualification
将要 承认 那 他 超越 他们 在 这 更多的 奇特地 合法的 资格
[ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dʌlnis] .
of intolerable dulness .
的 无法容忍 沉闷 .

他会承认，在令人难以忍受的迟钝这一更为特殊且合理的特质上，他胜过他们。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [ɪg'zæmɪnə(r)] [hʌnt] ; [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
You know Mr . Examiner Hunt ; well — it was he who presented me to
你 知道 先生 . 考官 打猎 ; 出色地 — 它 曾是 他 WHO 呈现 我 到
[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstə(r)] . [belz] .
two of the Mr . Bells .
二 的 这 先生 . 钟声 .

你认识亨特先生吗？嗯——正是他把我介绍给了贝尔先生中的两位。

[maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪstə(r)] . [bel] ['nætʃ(ə)rəli] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
My intimacy with the younger Mr . Bell naturally sprung from this introduction
我的 亲密关系 和 这 年轻 先生 . 钟 自然 弹簧 从 这 介绍
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
to his brothers .
到 他的 兄弟 .

我与年轻的贝尔先生的亲密关系，自然而然地源于我与他兄弟们的这次相识。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And in presenting him to you ,
和 在 呈现 他 到 你 ,

在向你们介绍他的时候，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli]
I have the satisfaction of being able to assure you that he is considerably
我 有 这 满意 的 存在 有能力的 到 保证 你 那 他 是 相当
[ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
the dullest of the three .
这 最无聊的 的 这 三 .

我可以很肯定地告诉你，他是这三个人中最无趣的一个。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːtə(r)]
There is this particular advantage in an acquaintance with any one of the Peter
那里 是 这 特别的 优势 在 一个 熟人 和 任何 一 的 这 彼得
[belz] ,
Bells ,
钟声 ,

与彼得·贝尔家族的任何一位成员相识都有这样一个特别的好处：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn]['piːtə(r)] [bel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [θriː] ['piːtə(r)] [belz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][wʌn] ,
that if you know one Peter Bell , you know three Peter Bells ; they are not one ,
那 如果 你 知道 一 彼得 钟 , 你 知道 三 彼得 钟声 ; 他们 是 不是 一 ,

如果你认识一个彼得·贝尔，你就认识了三个彼得·贝尔；他们不是同一个人。

[bʌt; bət] [θriː] ; [nɒt] [θriː] , [bʌt; bət][wʌn] .
but three ; not three , but one .
但 三 ; 不是 三 , 但 一 .

但有三个；不是三个，而是一个。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [blʌd] ,
An awful mystery , which , after having caused torrents of blood ,
一个 可怕 神秘 , 哪个 , 后 拥有 导致 种子 的 血 ,

一个可怕的谜团，在造成血流成河之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [him] [baɪ] [grəʊnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['defn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
and having been hymned by groans enough to deafen the music of the
和 拥有 到过 赞美诗 经过 呻吟 足够的 到 耳聋 这 音乐 的 这
[sfɪrz] ,
spheres ,
球体 ,

被足以震聋天籁之音的呻吟声所赞美，

[ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɪləstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːld] ,
is at length illustrated to the satisfaction of all parties in the theological world ,
是 在 长度 插图 到 这 满意 的 全部 各方 在 这 神学 世界 ,

最终，这一论证得到了神学界各方的满意。

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [bel] .
by the nature of Mr . Peter Bell .
经过 这 自然 的 先生 . 彼得 钟 .

彼得·贝尔先生的本性使然。

['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'hiːdrɪk] ['piːtə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['piːtə(r)] [wɪð] ['meni] [saɪdz] .
Peter is a polyhedric Peter , or a Peter with many sides .
彼得 是 一个 多面体 彼得 , 或者 一个 彼得 和 许多 侧面 .

彼得是一个多面体彼得，或者说是一个有很多面的彼得。

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] ['kʌləs] [laɪk][ə; eɪ] [kə'miːliən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
He changes colours like a chameleon , and his coat like a snake .
他 变化 颜色 喜欢 一个 变色龙 , 和 他的 外套 喜欢 一个 蛇 .

他像变色龙一样变换颜色，他的皮毛像蛇一样变化。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtɪəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːtə(r)] .
He is a Proteus of a Peter .
他 是 一个 普罗透斯 的 一个 彼得 .

他是彼得的普罗透斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [sə'blaɪm] , [pə'θetɪk] , [ɪm'presɪv] , [prə'faʊnd] ; [ðen] [dʌl] ; [ðen] ['prəʊzi] [ænd; ənd] [dʌl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dʌl] —
He was at first sublime , pathetic , impressive , profound ; then dull ; then prosy and dull ; and now dull —
他 曾是 在 第一的 升华 , 可怜的 , 感人的 , 深刻的 ; 然后 乏味的 ; 然后 散文 和 乏味的 ; 和 现在 乏味的 —

他起初才华横溢、令人同情、令人印象深刻、意蕴深远；后来变得平庸乏味；再后来变得平淡无奇、枯燥乏味；现在依然平庸——

[əʊ][səʊ] ['veri] [dʌl] !
oh so very dull !
哦 所以 非常 乏味的 !

哦，真是太无聊了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌltrə] - [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dʌlnis] .
it is an ultra - legitimate dulness .
它 是 一个 极端主义者 - 合法的 沉闷 .

这是一种极其正当的无聊。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [mə'ʃiːnəri] .
You will perceive that it is not necessary to consider Hell and the Devil as supernatural machinery .
你 将要 感知 那 它 是 不是 必要的 到 考虑 地狱 和 这 魔鬼 作为 超自然 机械 .

你会意识到，没有必要把地狱和魔鬼看作是超自然的机器。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɒv; əv][maɪ]['epɪk][ɪz][ɪn] - [ðɪs] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] - — [səʊ]['piːtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] " [waɪt] ['əʊbi] " —
The whole scene of my epic is in ' this world which is ' — so Peter informed us before his conversion to " White Obi " —
这 所有的 场景 的 我的 史诗 是 在 - 这 世界 哪个 是 - — 所以 彼得 知情的 我们 前 他的 转换 到 " 白色的 奥比 " —

彼得在皈依“白奥比”之前告诉我们，他笔下的整个史诗场景都发生在“这个世界”里。

- [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [weə(r)]
' The world of all of us , AND WHERE
- 这 世界 的 全部 的 我们 , 和 在哪里

我们所有人的世界，以及……

[wiː; wi] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . -
WE FIND OUR HAPPINESS , OR NOT AT ALL . '
我们 寻找 我们的 幸福 , 或者 不是 在 全部 . -

我们要么找到幸福，要么就永远找不到。

[let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [spent] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [piːs]
Let me observe that I have spent six or seven days in composing this sublime piece
让 我 观察 那 我 有 花费 六 或者 七 天 在 构成 这 升华 片
;
;
;

我想说明的是，我花了六七天的时间才创作出这首优美的作品；

[ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [maɪ] ['muːnˌlaɪk] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌrevə'luːʃn]
the orb of my moonlike genius has made the fourth part of its revolution
这 球体 的 我的 月球状 天才 有 制成 这 第四 部分 的 它是 革命
[raʊnd] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'hæbɪt] ,
round the dull earth which you inhabit ,
圆形的 这 乏味的 地球 哪个 你 居住 ,

我那如月亮般皎洁的天才之球，已经绕着你们居住的这颗黯淡的地球完成了四分之一的轨道运行。

['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mæd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['splendə(r)] ,
driving you mad , while it has retained its calmness and its splendour ,
驾驶 你 疯狂的 , 尽管 它 有 保留 它是 平静 和 它是 辉煌 ,

它让你抓狂，而它自己却依然保持着平静和辉煌。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪts] [lɑːst] [feɪz] - [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]
and I have been fitting this its last phase ' to occupy a permanent station in
和 我 有 到过 配件 这 它是 最后的 阶段 - 到 占据 一个 永恒的 车站 在
[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] . -
the literature of my country . '
这 文学 的 我的 国家 . -

而我一直致力于让它进入最后阶段，“在我国文学中占据永久地位”。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] , [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] [tɒm] , [sel] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] .
Your works , indeed , dear Tom , sell better ; but mine are far superior .
你的 作品 , 的确 , 亲爱的 汤姆 , 卖 更好的 ; 但 矿 是 远的 优越的 .

亲爱的汤姆，你的作品确实卖得更好；但我的作品远胜于它。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [nəʊ] [dʒʌdʒ] ; [pɒ'sterəti] [sets] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] .
The public is no judge ; posterity sets all to rights .
这 民众 是 不 法官 ; 后人 套 全部 到 权利 .

公众无权评判一切；后世终将评判孰是孰非。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [bel] ,
Allow me to observe that so much has been written of Peter Bell ,
允许 我 到 观察 那 所以 很多 有 到过 书面 的 彼得 钟 ,

请允许我指出，关于彼得·贝尔的著述已经很多了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] , [laɪk] [ðə; ði] ['iliəd] ,
that the present history can be considered only , like the Iliad ,
那 这 展示 历史 能 是 经过考虑的 仅有的 , 喜欢 这 《伊利亚特》 ,

认为当今的历史只能像《伊利亚特》那样来看待。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['saɪklɪk] ['pəʊəmz] ,
as a continuation of that series of cyclic poems ,
作为 一个 续篇 的 那 系列 的 循环 诗歌 ,

作为那一系列循环诗歌的延续，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [bi'stəu] [ˌɪmɔː'tæləti] [ə'pɒn] ,
which have already been candidates for bestowing immortality upon ,
哪个 有 已经 到过 候选人 为了 授予 不朽 之上 ,

这些人已经是获得永生的候选人了,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
at the same time that they receive it from , his character and adventures
在 这 相同的 时间 那 他们 收到 它 从 , 他的 特点 和 冒险
.
:
.

与此同时,他们也从他身上看到了他的性格和冒险经历。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ai][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][nəʊ] [ruːl] [ɒv; əv]['sɪntæks][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ]
In this point of view I have violated no rule of syntax in beginning my
在 这 观点 的 看法 我 有 违反 不 规则 的 句法 在 开始 我的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;
composition with a conjunction ;
作品 和 一个 连词 ;

从这个角度来看,我以连词开头并没有违反任何语法规则;

[ðə; ði] [fʊl] [stɒp] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði]['pəʊɪm] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ,
the full stop which closes the poem continued by me being ,
这 满的 停止 哪个 关闭 这 诗 持续 经过 我 存在 ,

诗的结尾句号由我接续写道:

[laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [stɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] ,
like the full stops at the end of the Iliad and Odyssey ,
喜欢 这 满的 停止 在 这 结尾 的 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 ,

就像《伊利亚特》和《奥德赛》结尾的句号一样,

[ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kwɒlɪfaɪd] ['ɪmpɔːt] .
a full stop of a very qualified import .
一个 满的 停止 的 一个 非常 合格的 进口 .

一个非常优质的进口产品,至此便告一段落。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʌdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl]
Hoping that the immortality which you have given to the Fudges , you will
希望 那 这 不朽 哪个 你 有 给定 到 这 软糖 , 你 将要
[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
receive from them ;
收到 从 他们 ;

希望你给予福吉家族的永生,也能从他们那里得到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wen] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
and in the firm expectation , that when London shall be an habitation of
和 在 这 公司 期待 , 那 什么时候 伦敦 将 是 一个 居住地 的
['bɪtən] ;
bitterns ;
麻鳽 ;

并且坚信,当伦敦成为麻鹬的栖息地时;

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ʃæl; ʃəl][stænd] , ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['neɪmləs]
when St . Paul's and Westminster Abbey shall stand , shapeless and nameless
什么时候 英石 . 保罗的 和 威斯敏斯特 修道院 将 站立 , 无形 和 无名
['ruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

当圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂最终只剩下残垣断壁,毫无形状,也无名可言时

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'piːpld] [mɑːʃ] ;
in the midst of an unpeopled marsh ;
在 这 中间 的 一个 无人居住的 沼泽 ;

在人迹罕至的沼泽地中央;

[wen] [ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['njuːkliaɪ][ɒv; əv]['aɪləts][ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd]['əʊziə(r)] ,
when the piers of Waterloo Bridge shall become the nuclei of islets of reeds and osiers ,
什么时候 这 码头 的 滑铁卢 桥 将 变得 这 细胞核 的 岛屿 的 芦苇 和 柳条 ,

当滑铁卢桥的桥墩变成芦苇和柳条小岛的中心时,

[ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['dʒægɪd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɒlətri] [striːm] ,
and cast the jagged shadows of their broken arches on the solitary stream ,
和 投掷 这 锯齿状 阴影 的 他们的 破碎的 拱门 在 这 孤 溪流 ,

断裂的拱门在孤寂的溪流上投下参差不齐的影子,

[sʌm; səm][ˌtrænzət'læntɪk] ['kɒmənteɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
some transatlantic commentator will be weighing in the scales of some new and now unimagined system of criticism ,
一些 跨大西洋 评论员 将要 是 称重 在 这 秤 的 一些 新的 和 现在 难以想象的 系统 的 批评 ,

一些跨大西洋的评论员将会运用某种全新的、目前难以想象的批评体系来衡量这一切。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪ'stɔːriənz] .
the respective merits of the Bells and the Fudges , and their historians .
这 各自 优点 的 这 钟声 和 这 软糖 , 和 他们的 历史学家 .

贝尔家族和福吉家族各自的功绩,以及他们的历史学家。

[ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)] [tɒm] , [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
I remain , dear Tom , yours sincerely ,
我 保持 , 亲爱的 汤姆 , 你的 真挚地 ,

亲爱的汤姆,我依然是你的忠实朋友。

[mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .
MICHING MALLECHO .
米钦 马莱乔 .

米钦·马莱乔。

[dɪ'sembə(r)][wʌn] , - .
December 1 , 1819 .
十二月 1 , - .

1819年12月1日。

[piː] . [es] . — [preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kʌm] [ɪn] ,
P . S . — Pray excuse the date of place ; so soon as the profits of the publication come in ,
P . S . — 祈祷 原谅 这 日期 的 地方 ; 所以 很快 作为 这 利润 的 这 发布 来 在 ,

PS——请原谅日期和地点的变更;一旦出版物的利润到账,

[ai] [miːn] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [striːt] .
I mean to hire lodgings in a more respectable street .
我 意思是 到 聘请 住宿 在 一个 更多的 可敬 街道 .

我打算在一条比较体面的街道上租个住处。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['piːtə(r)] [belz] , [wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
Peter Bells , one , two and three ,
彼得 钟声 , 一 , 二 和 三 ,

彼得·贝尔斯，一、二、三

['or] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['wɒndərɪŋ] [biː; bi] . —
O'er the wide world wandering be . —
超过 这 宽的 世界 漫游 是 . —

游历于广阔的世界之上。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌænti'neɪt(ə)l] ['piːtə(r)] ,
First , the antenatal Peter ,
第一的 , 这 产前 彼得 ,

首先是产前彼得，

[ræpt] [ɪn] [wiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['miːtə(r)] ,
Wrapped in weeds of the same metre ,
包装 在 杂草 的 这 相同的 仪表 ,

被同样长一米的杂草包裹着，

[ðə; ði] [səʊ] - [lɒŋ] - [ˌpriː'destɪnd] ['reɪmənt] [faɪv]
The so - long - predestined raiment 5
这 所以 - 长的 - 命中注定 服饰 5

命中注定的衣裳 5

[kləʊðd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ment]
Clothed in which to walk his way meant
穿着衣服 在 哪个 到 走 他的 方式 意思是

他穿着的衣服，以便他能走完他的路。

[ðə; ði] ['sekənd] ['piːtə(r)] ; [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n]
The second Peter ; whose ambition
这 第二 彼得 ; 谁 志向

第二个彼得；他的野心

[ɪz] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Is to link the proposition ,
是 到 关联 这 主张 ,

是为了将该命题联系起来，

[æz; əz] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] —
As the mean of two extremes —
作为 这 意思是 的 二 极端情况 —

作为两个极端值的平均值——

([ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [θiːmz]) -
(This was learned from Aldric's themes) 10
(这 曾是 学习 从 - 主题) -

（这是从奥尔德里克的歌曲主题中学到的）10

['ʃiːldɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['skɪzəm]
Shielding from the guilt of schism
屏蔽 从 这 有罪 的 分裂

逃避分裂的罪责

[ðə; ði] [ˌɔːrθə'dɑːksəl] ['sɪlədʒɪzəm] ;
The orthodoxal syllogism ;
这 正统 三段论 ;

正统三段论；

[ðə; ði] [fɜːst] ['piːtə(r)] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]
The First Peter — he who was
这 第一的 彼得 — 他 WHO 曾是

第一位彼得——他

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs]
Like the shadow in the glass
喜欢 这 阴影 在 这 玻璃

就像玻璃上的影子

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [jet] [ˌʌn'raɪp] , -
Of the second , yet unripe , 15
的 这 第二 , 然而 生 , -

第二批尚未成熟的果实中，有15个。

[hɪz; ɪz][səb'stænʃ(ə)l] ['æntɪˌtaɪp] . —
His substantial antitype . —
他的 重大的 反型 . —

他的原型人物。

[ðen] [keɪm] ['piːtə(r)] [bel] [ðə; ði]['sekənd] ,
Then came Peter Bell the Second ,
然后 来了 彼得 钟 这 第二 ,

然后是彼得·贝尔二世，

[huː] [ˌhens'fɔːwəd] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən]
Who henceforward must be reckoned
WHO 从此以后 必须 是 估计

从此以后，谁必须被考虑在内?

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [səʊl] ,
The body of a double soul ,
这 身体 的 一个 双倍的 灵魂 ,

双魂之躯，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] -
And that portion of the whole 20
和 那 部分 的 这 所有的 -

而这部分占了整个20

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [siːm]
Without which the rest would seem
没有 哪个 这 休息 会 似乎

如果没有它，其他一切都显得不完整。

[endz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [driːm] . —
Ends of a disjointed dream . —
结束 的 一个 脱节的 梦 . —

一段支离破碎的梦的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]
And the Third is he who has
和 这 第三 是 他 WHO 有

第三位是拥有

['or] [ðə; ði] [greɪv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːs]
O'er the grave been forced to pass
超过 这 严重 到过 强制 到 经过

被迫越过坟墓

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] , — -
To the other side , which is , — 25
到 这 其他 边 , 哪个 是 , — -

另一边，也就是——25

[gəʊ][ænd; ənd][traɪ] [els] , — [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
Go and try else , — just like this .
去 和 尝试 别的 , — 只是 喜欢 这 .

去试试别的办法，就像这样。

['piːtə(r)] [bel] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz]['piːtə(r)]
Peter Bell the First was Peter
彼得 钟 这 第一的 曾是 彼得

第一代彼得·贝尔是彼得

['smʌgə(r)] , ['maɪldə(r)] , [s'ɒftɐ] , ['niːtə(r)] ,
Smugger , milder , softer , neater ,
走私者 , 较温和 , 更柔和 , 更整洁 ,

更自鸣得意，更温和，更柔和，更整洁

[laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Like the soul before it is
喜欢 这 灵魂 前 它 是

就像灵魂之前那样

[bɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːld] ['ɪntuː] [ðɪs] .
Born from THAT world into THIS .
出生 从 那 世界 进入 这 .

从那个世界诞生于此。

[ðə; ði][nekst]['piːtə(r)] [bel] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
The next Peter Bell was he ,
这 下一个 彼得 钟 曾是 他 ,

下一个彼得·贝尔就是他，

[ˌpriːdɪ'voʊt] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Predevote , like you and me ,
预先奉献 , 喜欢 你 和 我 ,

预先奉献，就像你和我一样，

[tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][æz; əz] [meɪ] [kʌm] ;
To good or evil as may come ;
到 好的 或者 邪恶的 作为 可能 来 ;

无论好坏，都顺其自然；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [si'viəə] [duːm] , —
His was the severer doom , —
他的 曾是 这 更严重 厄运 , —

他的命运更为悲惨，——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɒtə] ,
For he was an evil Cotter ,
为了 他 曾是 一个 邪恶的 科特 ,

因为他是个邪恶的佃农，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒlɪ'gæmɪk]['pɒtə(r)] .
And a polygamic Potter .
和 一个 多配偶制 波特 .

还有一位实行一夫多妻制的陶工。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz]['piːtə(r)] [bel] ,
And the last is Peter Bell ,
和 这 最后的 是 彼得 钟 ,

最后一位是彼得·贝尔。

[dæmd] [sɪns] ['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] [fel] ,
Damned since our first parents fell ,
该死的 自从 我们的 第一的 父母 跌倒 ,

自从我们的始祖堕落以来，我们就注定要下地狱。

[dæmd] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [hel] —
Damned eternally to Hell —
该死的 永恒 到 地狱 —

永世堕入地狱——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ! -
Surely he deserves it well ! 40
一定 他 值得 它 出色地！ -

他绝对当之无愧！40

[pɑːt] [wʌn] . [deθ] . [wʌn] .
PART 1 . DEATH . 1 .
部分 1 . 死亡 . 1 .

第一部分：死亡。1.

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [bel] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
And Peter Bell , when he had been
和 彼得 钟 , 什么时候 他 有 到过

而彼得·贝尔，当他曾经是

[wɪð] [freʃ] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [hel] - ['faɪə(r)] [wɔːm] ,
With fresh - imported Hell - fire warmed ,
和 新鲜的 - 进口 地狱 - 火 温暖 ,

用新鲜进口的地狱之火加热，

[gruː] ['sɪəriəs] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [miːn]
Grew serious — from his dress and mien
成长 严肃的 — 从 他的 裙子 和 面容

从他的穿着和神态上看，他变得严肃起来。

- [twɒz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
' Twas very plainly to be seen
- 那是 非常 显然 到 是 已见

这一点显而易见。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'fɔːmd] . - .
Peter was quite reformed . 52 .
彼得 曾是 相当 改革后的 . - .

彼得已经彻底改过自新了。52.

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːnd] [daʊn] ;
His eyes turned up , his mouth turned down ;
他的 眼睛 转向 向上 , 他的 嘴 转向 向下 ;

他眼珠向上翻，嘴角向下撇；

[hɪz; ɪz]['æksent] [kɔːt] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [twæŋ] ;
His accent caught a nasal twang ;
他的 口音 捕捉 一个 鼻腔 颤音 ;

他的口音带了点鼻音；

[hiː; hi] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [hɜːd]
He oiled his hair ; there might be heard
他 涂油 他的 头发 ; 那里 可能 是 听到

他往头发上抹了油；或许能听到

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['evri] [wɜːd]
The grace of God in every word
这 优雅 的 上帝 在 每一个 单词

每一句话都充满神的恩典

[wɪtʃ] ['piːtə(r)] [sed] [ɔː(r)] [sæŋ] . - .
Which Peter said or sang . 103 .
哪个 彼得 说 或者 唱 . - .

彼得说或唱的。103.

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [naʊ] [gruː] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd]
But Peter now grew old , and had
但 彼得 现在 生长 老的 , 和 有

但彼得如今已年老，而且

[æn; ən] [ɪl] [nəʊ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l] :
An ill no doctor could unravel :
一个 患病的 不 医生 可以 绎 :
连医生都束手无策的疾病:

[hɪz; ɪz][tɔ:'ment, 'tɔ:m-]['ɔ:lməʊst] [drəʊv] [hɪm] [mæd] ; —
His torments almost drove him mad ; —
他的 折磨 几乎 驾驶 他 疯狂的 ; —
他的痛苦几乎让他发疯;

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fi:və(r)][bæd] —
Some said it was a fever bad —
一些 说 它 曾是 一个 发烧 坏的 —
有人说这是一场严重的发烧——

[sʌm; səm][swɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['græv(ə)l] . - .
Some swore it was the gravel . 154 .
一些 发誓 它 曾是 这 碎石 . - .
有人信誓旦旦地说那是碎石。154.

[hɪz; ɪz]['həʊli] [frendz] [ðen] [keɪm] [ə'baʊt] ,
His holy friends then came about ,
他的 圣 朋友们 然后 来了 关于 ,
他的圣洁朋友们随后出现,

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][pə'sweɪʒ(ə)n]
And with long preaching and persuasion
和 和 长的 布道 和 劝说
通过长时间的布道和劝说

[kən'vɪnst] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt]
Convinced the patient that , without
确信 这 病人 那 , 没有
说服病人,如果没有

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
The smallest shadow of a doubt ,
这 最小 阴影 的 一个 怀疑 ,
哪怕一丝丝疑虑,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə] [dæm'neɪʃn] . - .
He was predestined to damnation . 205 .
他 曾是 命中注定 到 诅咒 . - .
他注定要下地狱。205.

[ðeɪ] [sed] — - [ðaɪ] [neɪm] [ɪz]['pi:tə(r)] [bel] ;
They said — ' Thy name is Peter Bell ;
他们 说 — - 你的 姓名 是 彼得 钟 ;
他们说——"你的名字是彼得·贝尔;

[ðaɪ] [skɪn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪmstəʊn] [hju:] ;
Thy skin is of a brimstone hue ;
你的 皮肤 是 的 一个 硫磺 色调 ;
你的皮肤呈硫磺色;

[ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] — [eɪ] , [sɪk] [ɔ:(r)] [wel] —
Alive or dead — ay , sick or well —
活 或者 死的 — 哎 , 生病的 或者 出色地 —
无论生死,无论病病健康——

[ðə; ði][wʌn][gɒd] [meɪd] [tu:; tə] [raɪm] [wɪð] [hel] ;
The one God made to rhyme with hell ;
这 一 上帝 制成 到 韵 和 地狱 ;
上帝创造的那个与地狱押韵的词;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [raɪmz] [wɪð] [juː; jʊ] . - .
The other , I think , rhymes with you . 256 .
这 其他 , 我 思考 , 韵律 和 你 . - .
另一个，我想，和你押韵。256。

[ðen] ['piːtə(r)][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] ! —
Then Peter set up such a yell ! —
然后 彼得 放 向上 这样的 一个 叫喊 ! —
然后彼得就发出了这样一声尖叫！

[ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['gruːəl]
The nurse , who with some water gruel
这 护士 , WHO 和 一些 水 粥
护士端来了一些水粥。

[wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [æz; əz] [wel]
Was climbing up the stairs , as well
曾是 攀登 向上 这 楼梯 , 作为 出色地
当时也在爬楼梯。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [legz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] — [fel] ,
As her old legs could climb them — fell ,
作为 她 老的 腿 可以 爬 他们 — 跌倒 ,
她年迈的双腿还能爬上去——结果摔了下来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz]['kruːəl] . - .
And broke them both — the fall was cruel . 307 .
和 打破 他们 两个都 — 这 落下 曾是 残忍的 . - .
结果，两人双双陨落——坠落是残酷的。307.

[ðə; ði] ['pɑːsn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [l'ɛpt]
The Parson from the casement lept
这 牧师 从 这 窗扇 跳跃
牧师从窗台上跳了起来

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɪndəmɪə(r)] —
Into the lake of Windermere —
进入 这 湖 的 温德米尔 —
进入温德米尔湖——

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [iːl] — [ðəʊ] [nəʊ] [ə'dept]
And many an eel — though no adept
和 许多 一个 鳗鱼 — 尽管 不 熟练
还有许多鳗鱼——尽管没有一个熟练的

[ɪn] [gɑːdz] [raɪt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [kept]
In God's right reason for it — kept
在 神的 正确的 原因 为了 它 — 保留
出于上帝的正确理由——保留

['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪdniz] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . - .
Gnawing his kidneys half a year . 358 .
啃咬 他的 肾脏 一半 一个 年 . - .
啃噬他的肾脏长达半年之久。358.

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
And all the rest rushed through the door
和 全部 这 休息 匆忙 通过 这 门
其余的人都冲进了门。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
And tumbled over one another ,
和 翻滚 超过 一 其他 ,
然后他们互相跌倒在地，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [skʌlz] . — [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
And broke their skulls . — Upon the floor
和 打破 他们的 头骨 . — 之上 这 地面
然后把他们的头骨打碎了。——摔在地板上

['miːnwaɪl] [sæt] ['piːtə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] ,
Meanwhile sat Peter Bell , and swore ,
同时 卫星 彼得 钟 , 和 发誓 ,
与此同时，彼得·贝尔坐在那里，发誓说：

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; - .
And cursed his father and his mother ; 409 .
和 被诅咒的 他的 父亲 和 他的 母亲 ; - .
并诅咒了他的父母；409。

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] ,
And raved of God , and sin , and death ,
和 赞不绝口 的 上帝 , 和 罪 , 和 死亡 ,
他们狂妄地谈论上帝、罪恶和死亡，

[blæs'fiːm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ;
Blaspheming like an infidel ;
亵渎神明 喜欢 一个 异教徒 ;
像异教徒一样亵渎神明；

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ]
And said , that with his clenched teeth
和 说 , 那 和 他的 紧握 牙齿
他咬牙切齿地说。

[id] [siːz] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] ,
He'd seize the earth from underneath ,
他会 抢占 这 地球 从 下 ,
他会从下方夺取大地，

[ænd; ənd] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] . - .
And drag it with him down to hell . 4510 .
和 拖 它 和 他 向下 到 地狱 . - .
并把它和他一起拖入地狱。4510

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['spæzəm] ,
As he was speaking came a spasm ,
作为 他 曾是 请讲 来了 一个 痉挛 ,
他说话间突然抽搐了一下，

[ænd; ənd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ə'sʌndə(r)] ;
And wrenched his gnashing teeth asunder ;
和 扭动 他的 咬牙切齿 牙齿 分离 ;
他咬牙切齿，龇牙咧嘴。

[laɪk] [wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæntæzəm]
Like one who sees a strange phantasm
喜欢 一 WHO 看到 一个 奇怪的 幻影
就像看到奇怪幻象的人一样

[hiː; hi] [leɪ] , — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['kæzəm]
He lay , — there was a silent chasm
他 躺 , — 那里 曾是 一个 沉默的 深渊
他躺着，——那里是一道寂静的深渊。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] . - .
Between his upper jaw and under . 5011 .
之间 他的 上 颚 和 在下面 . - .
在他的上颚和下颚之间。5011。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [deθ] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
And yellow death lay on his face ;
和 黄色的 死亡 躺 在 他的 脸 ;

他脸上布满了黄色的死神;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hju:mən]
And a fixed smile that was not human
和 一个 固定的 微笑 那 曾是 不是 人类

还有那僵硬的笑容，那笑容并非人类的笑容。

[təʊld] , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ,
Told , as I understand the case ,
讲述 , 作为 我 理解 这 案件 ,

据我了解，案情是这样的:

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] : —
That he was gone to the wrong place : —
那 他 曾是 已消失 到 这 错误的 地方 : —

他去错地方了: ——

[ai] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] . - .
I heard all this from the old woman . 5512 .
我 听到 全部 这 从 这 老的 女士 . - .

这些都是我从那位老妇人那里听说的。5512。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['læŋˌdeɪl] [paɪk]
Then there came down from Langdale Pike
然后 那里 来了 向下 从 朗代尔 梭鱼

然后，他们从朗代尔派克山下来。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [wɪnd] [ænd; ənd] [heɪl] ;
A cloud , with lightning , wind and hail ;
一个 云 , 和 闪电 , 风 和 冰雹 ;

乌云密布，伴有闪电、狂风和冰雹;

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk]
It swept over the mountains like
它 扫荡 超过 这 山脉 喜欢

它像席卷群山一样席卷而来

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [straɪk]
An ocean , — and I heard it strike
一个 海洋 , — 和 我 听到 它 罢工

一片海洋，——我听到了它拍打的声音

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [krægz] [ɒv; əv] ['grɑ:smiə] [veɪl] . - .
The woods and crags of Grasmere vale . 6013 .
这 树林 和 峭壁 的 格拉斯米尔 谷 . - .

格拉斯米尔谷的树林和峭壁。6013。

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [stɔ:m] [kʌm]
And I saw the black storm come
和 我 锯 这 黑色的 风暴 来

我看见黑色风暴来临。

['nɪərə(r)] , ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪnɪt] ;
Nearer , minute after minute ;
更近 , 分钟 后 分钟 ;

越来越近，一分一秒地过去;

[ɪts] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['kætərækts] [dʌm] ;
Its thunder made the cataracts dumb ;
它是 雷 制成 这 白内障 哑的 ;

雷声震耳欲聋，瀑布都哑了。

[wɪð] [hɪs] , [ænd; ənd] [klæʃ] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [hʌm] ,
With hiss , and clash , and hollow hum ,
和 嘶 , 和 冲突 , 和 空洞的 哼 ,

伴随着嘶嘶声、碰撞声和空洞的嗡嗡声，

[ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - .
It neared as if the Devil was in it . 6514 .
它 接近 作为 如果 这 魔鬼 曾是 在 它 . - .

它靠近时，仿佛魔鬼就在里面。6514。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : — [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]
The Devil WAS in it : — he had bought
这 魔鬼 曾是 在 它 : — 他 有 买

魔鬼就在里面：——他买下了

['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ænd; ənd] [wen]
Peter for half - a - crown ; and when
彼得 为了 一半 - 一个 - 王冠 ; 和 什么时候

彼得卖半克朗；以及当

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] ['vænɪʃd] , [nɔːt]
The storm which bore him vanished , nought
这 风暴 哪个 钻孔 他 消失了 , 零

载着他的风暴消失了，什么也没有了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stɔːm] [hæd; həd] [kɔːt]
That in the house that storm had caught
那 在 这 房子 那 风暴 有 捕捉

那场暴风雨席卷了那栋房子。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] . - .
Was ever seen again . 7015 .
曾是 曾经 已见 再次 . - .

此后再也没有出现过。7015。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [nekst] [deɪ] —
The gaping neighbours came next day —
这 张开的 邻居 来了 下一个 天 —

第二天，目瞪口呆的邻居们来了——

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
They found all vanished from the shore :
他们 成立 全部 消失了 从 这 支撑 :

他们发现岸边所有人都消失了：

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wens] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ,
The Bible , whence he used to pray ,
这 圣经 , 何处 他 用过的 到 祈祷 ,

他过去常常用《圣经》祷告。

[hɑːf] [skɔːtʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hen] - [kuːp] [leɪ] ;
Half scorched under a hen - coop lay ;
一半 烧焦的 在下面 一个 母鸡 - 合作社 躺 ;

被鸡舍的蛋壳烤焦了一半；

[smæʃt] [glɑːs] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! -
Smashed glass — and nothing more ! 75
粉碎 玻璃 — 和 没有什么 更多的 ! -

碎玻璃——仅此而已！75

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[ðə; ði]['dev(ə)l] . [wʌn] .

THE DEVIL . 1 .

这 魔鬼 . 1 .

魔鬼.1.

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ai] ['seɪfli] [kæn; kən][ə'vɜː(r)] ,

The Devil , I safely can aver ,

这 魔鬼 ， 我 安全 能 断言 ，

我可以肯定地说，魔鬼

[hæz; həz]['naɪðə(r)] [huːf] , [nɔː(r)][teɪl] , [nɔː(r)] [stɪŋ] ;

Has neither hoof , nor tail , nor sting ;

有 两者都不 蹄 ， 也不 尾巴 ， 也不 蜇 ；

它既没有蹄子，也没有尾巴，更没有毒刺；

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] , [æz; əz][sʌm; səm]['seɪdʒɪz][sweə(r)] ,

Nor is he , as some sages swear ,

也不 是 他 ， 作为 一些 智者 发誓 ，

他也不是像某些圣贤所言的那样，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ,

A spirit , neither here nor there ,

一个 精神 ， 两者都不 这里 也不 那里 ，

一种不属于此也不属于彼的灵魂

[ɪn] ['nʌθɪŋ] — [jet] [ɪn] ['evriθɪŋ] . - .

In nothing — yet in everything . 802 .

在 没有什么 — 然而 在 一切 . - .

虚无之中，却又无处不在。802.

[hiː; hi][ɪz] — [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz]

He is — what we are ; for sometimes

他 是 — 什么 我们 是 ； 为了 有时

他就是——我们就是；因为有时

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

The Devil is a gentleman ;

这 魔鬼 是 一个 绅士 ；

魔鬼也是个绅士；

[æt; ət]['ʌðə(r)z][ə; eɪ][bɑːd] ['bɑːtərɪŋ] [raɪmz]

At others a bard bartering rhymes

在 其他的 一个 诗人 以物易物 韵律

有时，吟游诗人会用韵文进行交易。

[fɔː(r); fə(r)] [sæk] ; [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['spɪnɪŋ] [kraɪmz] ;

For sack ; a statesman spinning crimes ;

为了 解雇 ； 一个 政治家 旋转 犯罪 ；

为麻袋；政治家捏造罪行；

[ə; eɪ]['swɪndlə(r)] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ; - .

A swindler , living as he can ; 853 .

一个 骗子 ， 活的 作为 他 能 ； - .

一个骗子，过着他所能过的生活；853。

[ə; eɪ] [θiːf] , [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

A thief , who cometh in the night ,

一个 贼 ， WHO 到来 在 这 夜晚 ，

夜间出没的窃贼

[wɪð] [həʊl] [buːts] [ænd; ənd][net] [ˌpæntə'luːnz] ,

With whole boots and net pantaloons ,

和 所有的 靴子 和 网 灯笼裤 ，

穿着整套靴子和网状灯笼裤，

[laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt]
Like some one whom it were not right
喜欢 一些 一 谁 它 是 不是 正确的

就像有些人不应该那样

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ; — [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt]
To mention ; — or the luckless wight
到 提到 ; — 或者 这 倒霉的 怀特岛

顺便提一下；——或者那个不幸的家伙

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [stiːlz] [naɪn]['sɪlvə(r)] [spuːn] . - .
From whom he steals nine silver spoons . 904 .
从 谁 他 偷窃 九 银 勺子 . - .

他从他那里偷了九把银勺。904.

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)]
But in this case he did appear
但 在 这 案件 他 做过 出现

但在这种情况下，他确实出现了。

[laɪk] [ə; eɪ][slɒp] - ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] ['wɒpɪŋ] ,
Like a slop - merchant from Wapping ,
喜欢 一个 邋遢 - 商人 从 瓦平 ,

就像沃平镇的泔水贩子一样，

[ænd; ənd] [wɪð] [smʌg] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] ,
And with smug face , and eye severe ,
和 和 踌躇满志 脸 , 和 眼睛 严重 ,

他脸上带着一丝得意，眼神严厉，

[ɒn] ['evri] [saɪd][dɪd] [pɜːk] [ænd; ənd][pɪə(r)]
On every side did perk and peer
在 每一个 边 做过 福利 和 同伴

各方都有福利和同伴

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)] [ded] [ɔː(r)] [næpɪŋ] . - .
Till he saw Peter dead or napping . 955 .
直到 他 锯 彼得 死的 或者 打盹 . - .

直到他看到彼得死了或者睡着了。955.

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən]['ʌpə(r)]['bendʒəmɪn]
He had on an upper Benjamin
他 有 在 一个 上 本杰明

他穿着一件高档的本杰明

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['skɪzəm])
(For he was of the driving schism)
(为了 他 曾是 的 这 驾驶 分裂)

（因为他是分裂运动的始作俑者）

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][skɪn]
In the which he wrapped his skin
在 这 哪个 他 包装 他的 皮肤

他用它包裹住自己的皮肤

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] ,
From the storm he travelled in ,
从 这 风暴 他 旅行 在 ,

他从他所经历的风暴中脱身而出，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] . - .
For fear of rheumatism . 1006 .
为了 害怕 的 风湿病 . - .

为避免患风湿病。1006.

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] ; —
He called the ghost out of the corse ; —
他 称为 这 鬼 出去 的 这 课程 ; —
他把鬼魂从尸体里召唤了出来;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] ['piːtə(r)] , —
It was exceedingly like Peter , —
它 曾是 非常 喜欢 彼得 , —
这简直太像彼得了——

['əʊnli] [ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [hɔːs] —
Only its voice was hollow and hoarse —
仅有的 它是 嗓音 曾是 空洞的 和 嘶哑 —
只有它的声音空洞而沙哑——

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɪrɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv] [kɔːs] —
It had a queerish look of course —
它 有 一个 酷儿 看 的 课程 —
它的外观当然有些怪异——

[ɪts] [dres] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːtə(r)] . - .
Its dress too was a little neater . 1057 .
它是 裙子 也 曾是 一个 小的 更整洁 . - .
它的衣服也更整洁一些。1057.

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [lɒt] ;
The Devil knew not his name and lot ;
这 魔鬼 知道 不是 他的 姓名 和 很多 ;
魔鬼不知道自己的名字和命运;

['piːtə(r)] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bel] :
Peter knew not that he was Bell :
彼得 知道 不是 那 他 曾是 钟 :
彼得并不知道自己就是贝尔:

[iːtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Each had an upper stream of thought ,
每个 有 一个 上 溪流 的 想法 ,
每个人都有一条上层思维流,

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [siːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ;
Which made all seem as it was not ;
哪个 制成 全部 似乎 作为 它 曾是 不是 ;
这使得一切看起来都不像是真的;

['fɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . - .
Fitting itself to all things well . 1108 .
配件 本身 到 全部 事物 出色地 . - .
它与万物完美契合。1108。

['piːtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peərənts] [dɪə(r)] ,
Peter thought he had parents dear ,
彼得 想法 他 有 父母 亲爱的 ,
彼得以为他有亲爱的父母,

['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['kʌz(ə)nz] , ['krəʊniːz] ,
Brothers , sisters , cousins , cronies ,
兄弟 , 姐妹 , 表兄弟姐妹 , 亲信 ,
兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹、亲信、

[ɪn] [ðə; ði] [fenz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] ;
In the fens of Lincolnshire ;
在 这 沼泽 的 林肯郡 ;
在林肯郡的沼泽地里;

[hiː; hi] [pə'hæps] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]
He perhaps had found them there
他 也许 有 成立 他们 那里

他或许在那里找到了他们。

[hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [ænd; ənd] ['bəʊldli] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] - .
Had he gone and boldly shown his 1159 .
有 他 已消失 和 大胆地 所示 他的 - .

他是否曾大胆地展示过他的1159年?

['sɒləm] [fɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ;
Solemn phiz in his own village ;
庄严 脸 在 他的 自己的 村庄 ;

在他自己的村庄里庄严地祈祷;

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒft] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Where he thought oft when a boy
在哪里 他 想法 经常 什么时候 一个 男生

他小时候经常想起的地方

[id] [kləʊm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɔːlz] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ]
He'd clomb the orchard walls to pillage
他会 克朗布 这 果园 墙壁 到 掠夺

他会翻过果园的围墙去掠夺

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['tɪlɪdʒ] ,
The produce of his neighbour's tillage ,
这 生产 的 他的 邻居 耕作 ,

他邻居耕种的作物,

[wɪð] ['mɑːvələs] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . - .
With marvellous pride and joy . 12010 .
和 奇妙 自豪 和 喜悦 . - .

怀着无比的自豪和喜悦。12010。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
And the Devil thought he had ,
和 这 魔鬼 想法 他 有 ,

而魔鬼以为他已经做到了,

- [mɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
' Mid the misery and confusion
- 中 这 苦难 和 困惑

在苦难和混乱之中

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [wɔː(r)] , [dʒʌst] [meɪd]
Of an unjust war , just made
的 一个 不公正 战争 , 只是 制成

一场不义之战,刚刚爆发

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪnfl] [treɪd]
A fortune by the gainful trade
一个 财富 经过 这 有利可图 贸易

通过有利可图的贸易发家致富

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['səʊldʒəz] ['ræʃ(ə)nz] [bæd] — -
Of giving soldiers rations bad — 125
的 给予 士兵 口粮 坏的 — -

给士兵提供劣质口粮——125

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] — - .
The world is full of strange delusion — 11 .
这 世界 是 满的 的 奇怪的 错觉 — - .

世界充满了奇异的错觉——11。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; hәd][ә; eɪ]['mænʃ(ә)n] [plænd]
That he had a mansion planned
那 他 有 一个 大厦 计划

他计划建造一座豪宅。

[ɪn][ә; eɪ][skweә(r)][laɪk] ['grәʊvnә(r)] [skweә(r)] ,
In a square like Grosvenor Square ,
在 一个 正方形 喜欢 格罗夫纳 正方形 ，

在像格罗夫纳广场这样的广场上，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wәz] ['eɪpɪŋ] ['fæʃ(ә)n] , [ænd; әnd]
That he was aping fashion , and
那 他 曾是 模仿 时尚 ， 和

他只是在模仿时尚而已。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tә] ['wɛst'mɔːrlәnd] -
That he now came to Westmoreland 130
那 他 现在 来了 到 韦斯特摩兰 -

他现在来到了威斯特摩兰 130

[tuː; tә] [siː] [wɒt] [wɒz; wәz][rәʊ'mæntɪk][ðeә(r)] . - .
To see what was romantic there . 12 .
到 看 什么 曾是 浪漫的 那里 . - .

去看看那里有什么浪漫之处。12.

[ænd; әnd][ɔːl] [ðɪs] , [ðәʊ] [kwaɪt][aɪ'diːәl] , —
And all this , though quite ideal , —
和 全部 这 ， 尽管 相当 理想的 ， —

这一切，虽然很理想，——

['redi] [æt; әt][ә; eɪ] [breθ] [tuː; tә] ['vænɪʃ] , —
Ready at a breath to vanish , —
准备好 在 一个 气息 到 消失 ， —

随时准备消失，——

[wɒz; wәz][ә; eɪ] [steɪt] [nɒt][mɔː(r)] [ˌʌn'rɪәl]
Was a state not more unreal
曾是 一个 状态 不是 更多的 虚幻

难道这不是一个更加不切实际的国家吗？

[ðæn; ðәn][ðә; ði] [piːs] [hiː; hi][kʊd; kәd][nɒt] [fiːl] , -
Than the peace he could not feel , 135
比 这 和平 他 可以 不是 感觉 ， -

他感受不到的平静，135

[ɔː(r)][ðә; ði][keә(r)][hiː; hi][kʊd; kәd][nɒt] ['bænɪʃ] . - .
Or the care he could not banish . 13 .
或者 这 关心 他 可以 不是 放逐 . - .

或者说，是他无法摆脱的忧虑。13.

['ɑːftә(r)][ә; eɪ]['lɪt(ә)l] [ˌkɒnvә'seɪʃ(ә)n] ,
After a little conversation ,
后 一个 小的 对话 ，

经过一番交谈，

[ðә; ði]['dev(ә)l][tәʊld]['piːtә(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃәʊz] ,
The Devil told Peter , if he chose ,
这 魔鬼 讲述 彼得 ，如果 他 选择 ，

魔鬼告诉彼得，如果他选择这样做的话，

[id] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tә][ðә; ði] [wɜːld] [ɒv; әv] ['fæʃ(ә)n]
He'd bring him to the world of fashion
他会 带来 他 到 这 世界 的 时尚

他会把他带入时尚界。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -
By giving him a situation 140
经过 给予 他 一个 情况 -

通过给他一个情境 140

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs] — [ænd; ənd] [njuː] [kləʊðz] . - .
In his own service — and new clothes . 14 .
在 他的 自己的 服务 — 和 新的 衣服 . - .

为他自己服务——以及新衣服。14.

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [baʊd] , [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And Peter bowed , quite pleased and proud ,
和 彼得 鞠躬 , 相当 高兴 和 自豪的 ,

彼得鞠了一躬，脸上满是喜悦和自豪。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz]
And after waiting some few days
和 后 等待 一些 很少 天

等了几天后

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪvəri] — ['dɜːti] ['jeləʊ]
For a new livery — dirty yellow
为了 一个 新的 涂装 — 肮脏的 黄色的

新的涂装——脏黄色

[tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [blæk] — [ðə; ði] ['retʃɪd] ['feləʊ] -
Turned up with black — the wretched fellow 145
转向 向上 和 黑色的 — 这 可怜 同伴 -

带着黑色的东西出现了——那个可怜的家伙 145

[wɒz; wəz] [bəʊld] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʃeɪz] .
Was bowled to Hell in the Devil's chaise .
曾是 保龄球 到 地狱 在 这 魔鬼的 躺椅 .

被魔鬼的战车打入地狱。

[pɑːt] [θriː] .
PART 3 .
部分 3 .

第三部分。

[hel] . [wʌn] .
HELL . 1 .
地狱 . 1 .

地狱.1.

[hel] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['lʌndən] —
Hell is a city much like London —
地狱 是 一个 城市 很多 喜欢 伦敦 —

地狱是一座很像伦敦的城市——

[ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sməʊki] ['sɪti] ;
A populous and a smoky city ;
一个 人口众多 和 一个 烟 城市 ;

人口众多且烟雾弥漫的城市；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌn'dʌn] ,
There are all sorts of people undone ,
那里 是 全部 排序 的 人们 未完成 ,

各种各样的人都遭遇了不幸，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [fʌn] [dʌn] ; -
And there is little or no fun done ; 150
和 那里 是 小的 或者 不 乐趣 完毕 ; -

而且几乎没有任何娱乐活动；150

[smɔːl] ['dʒʌstɪs] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['pɪti] . [ˌtuː'tuː] .
Small justice shown , and still less pity . 2 .
小的 正义 所示 , 和 仍然 较少的 遗憾 . 2 .

正义体现得微乎其微，怜悯之心更是少得可怜。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænɪŋ] ,
There is a Castles , and a Canning ,
那里 是 一个 城堡 , 和 一个 罐头 ,

这里有城堡，还有罐头厂。

[ə; eɪ] ['kɑːbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkæsəl'reɪ] ;
A Cobbett , and a Castlereagh ;
一个 科贝特 , 和 一个 卡斯尔雷 ;

一个科贝特，和一个卡斯尔雷；

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['keɪtɪf] [kɔːpsiz] ['plænɪŋ]
All sorts of caitiff corpses planning
全部 排序 的 破产管理人 尸体 规划

各种各样的无辜者尸体计划

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kʌzən] [fɔː(r); fə(r)] [trɪ'pænɪŋ] -
All sorts of cozening for trepanning 155
全部 排序 的 欺骗 为了 环锯术 -

各种各样的哄骗手段，用于环锯术 155

[kɔːpsiz] [les] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . [θriː] .
Corpses less corrupt than they . 3 .
尸体 较少的 腐败 比 他们 . 3 .

尸体比他们更不腐败。3.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] * * * , [huː] [hæz; həz] [lɒst]
There is a * * * , who has lost
那里 是 一个 * * * , WHO 有 丢失的

有一个***，他输了

[hɪz; ɪz] [wɪts] , [ɔː(r)] [səʊld] [ðem; ðəm] , [nʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] ;
His wits , or sold them , none knows which ;
他的 智慧 , 或者 卖 他们 , 没有任何 知道 哪个 ;

他的才智，或者说是被出卖的才智，无人知晓。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gəʊst] ,
He walks about a double ghost ,
他 散步 关于 一个 双倍的 鬼 ,

他像个双重幽灵一样四处游荡，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [frɔːd] ['ɔːlməʊst] — -
And though as thin as Fraud almost — 160
和 尽管 作为 薄的 作为 欺诈罪 几乎 — -

虽然薄如纸片——160

['evə(r)] [grəuz] [mɔː(r)] [grɪm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] . [fɔːr] .
Ever grows more grim and rich . 4 .
曾经 生长 更多的 严峻 和 富有的 . 4 .

变得越来越阴森，越来越丰富。4.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [kɔːt] ; [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
There is a Chancery Court ; a King ;
那里 是 一个 法院 法庭 ; 一个 国王 ;

有高等法院；有国王；

[ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [mɒb] ; [ə; eɪ] [set]
A manufacturing mob ; a set
一个 制造业 暴民 ; 一个 放

一群制造暴徒；一套

[ɒv; əv] [θiːvz] [huː] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [sent]
Of thieves who by themselves are sent
的 窃贼 WHO 经过 他们自己 是 发送

那些自行派遣的盗贼

['sɪmələ(r)] [θiːvz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ; -
Similar thieves to represent ; 165
相似的 窃贼 到 代表 ; -

类似的窃贼代表；165

[æn; ən] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [det] . [faɪv] .
An army ; and a public debt . 5 .
一个 军队 ; 和 一个 民众 债务 . 5 .

一支军队；以及一笔公共债务。5.

[wɪtʃ] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['mʌni] ,
Which last is a scheme of paper money ,
哪个 最后的 是 一个 方案 的 纸 钱 ,

最后一种是纸币发行方案。

[ænd; ənd] [miːnz] — ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] —
And means — being interpreted —
和 方法 — 存在 翻译 —

而意味着——被解释为——

- ['biːz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wæks] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hʌni] ,
' Bees , keep your wax — give us the honey ,
- 蜜蜂 , 保持 你的 蜡 — 给 我们 这 蜂蜜 ,

“蜜蜂们，留下你们的蜂蜡——把蜂蜜给我们吧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt] , [waɪl] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌni] , -
And we will plant , while skies are sunny , 170
和 我们 将要 植物 , 尽管 天空 是 阳光明媚 , -

趁着晴空万里，我们将种下170棵种子。

['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntə(r)] [sɜːv] [ɪn'sted] . - [sɪks] .
Flowers , which in winter serve instead . ' 6 .
花朵 , 哪个 在 冬天 服务 反而 . - 6 .

冬天，鲜花可以代替鲜花。'6.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] —
There is a great talk of revolution —
那里 是 一个 伟大的 讲话 的 革命 —

人们都在热议革命——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] —
And a great chance of despotism —
和 一个 伟大的 机会 的 专制主义 —

而且极有可能出现专制统治——

['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] — [kæmps] — [kən'fjuːʒn] —
German soldiers — camps — confusion —
德语 士兵 — 营地 — 困惑 —

德国士兵——营地——混乱——

['tjuːmʌlt] — ['lɒtəriz] — [reɪdʒ] — [dɪ'luːʒn] — -
Tumults — lotteries — rage — delusion — 175
骚乱 — 彩票 — 愤怒 — 错觉 — -

骚乱—彩票—愤怒—妄想—175

[dʒɪn] — ['suːɪsaɪd] — [ænd; ənd] ['meθədɪzəm] ; ['sɛvən] .
Gin — suicide — and methodism ; 7 .
杜松子酒 — 自杀 — 和 卫理公会 ; 7 .

杜松子酒—自杀—以及卫理公会；7.

['tæksɪz] [tuː] , [ɒn] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] ,
Taxes too , on wine and bread ,
税收 也 ， 在 葡萄酒 和 面包 ，

葡萄酒和面包也要征税。

[ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
And meat , and beer , and tea , and cheese ,
和 肉 ， 和 啤酒 ， 和 茶 ， 和 奶酪 ，

还有肉、啤酒、茶和奶酪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['peitriəts] [pjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
From which those patriots pure are fed ,
从 哪个 那些 爱国者 纯的 是 美联储 ，

那些纯洁的爱国者正是从这里汲取养分。

[huː] [gɔːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːl] [tuː; tə] [bed] -
Who gorge before they reel to bed 180
WHO 峡谷 前 他们 卷轴 到 床 -

那些在睡前暴饮暴食的人 180

[ðə; ði] ['tenfəʊld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] . [eit] .
The tenfold essence of all these . 8 .
这 十倍 本质 的 全部 这些 . 8 .

这一切的十重本质。8.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪnsɪŋ] ['wɪmɪn] , [mjuː] ,
There are mincing women , mewing ,
那里 是 绞碎 女性 ， 舌尖轻触 ，

有轻声细语的女人，还有喵喵叫的女人

([laɪk] [kæts] , [huː] [ə'mɑːnt] ['miːzər] ,)
(Like cats , who amant misere ,)
(喜欢 猫 ， WHO 阿曼特 悲惨世界 ，)

(就像猫一样，它们热爱苦难，)

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ]
Of their own virtue , and pursuing
的 他们的 自己的 美德 ， 和 追求

他们自身的德行，以及追求

[ðeə(r)] ['dʒentlə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ðæt] ['ruːɪn] , -
Their gentler sisters to that ruin , 185
他们的 更温和 姐妹 到 那 废墟 ， -

她们那些较为温和的姐妹们，与那片废墟形成鲜明对比，185

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæstəti] ? [naɪn] .
Without which — what were chastity ? 9 .
没有 哪个 — 什么 是 贞洁 ? 9 .

如果没有贞洁，那贞洁又是什么呢？9.

['lɔɪərz] — ['dʒʌdʒɪz] — [əʊld] ['hɔbnɔb]
Lawyers — judges — old hobnobbers
律师 — 法官 — 老的 社交达人

律师——法官——老牌社交名流

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — ['beɪlɪf] — ['tʃɑːnsələz] —
Are there — bailiffs — chancellors —
是 那里 — 法警 — 校长 —

是否有——法警——法官——

['bɪʃəp] — [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] —
Bishops — great and little robbers —
主教们 — 伟大的 和 小的 强盗 —

主教们——大大小小的强盗——

['raimstə] — [ˌpæmfli'tiə] — [stɒk] - [dʒ'ɒbəz] — -
Rhymesters — pamphleteers — stock - jobbers — 190
押韵者 — 小册子作者 — 库存 - 批发商 — -

韵律诗人——小册子作者——股票投机者——190

[men][ɒv; əv]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] , — - .
Men of glory in the wars , — 10 .
男人 的 荣耀 在 这 战争 , — - .

战争中的功勋人物——10.

[θɪŋz] [hu:z] [treɪd] [ɪz] , ['əʊvə(r)] ['leɪdɪz]
Things whose trade is , over ladies
事物 谁 贸易 是 , 超过 女士们

那些从事女性相关行业的人

[tu:; tə] [li:n] , [ænd; ənd][flɜ:t] , [ænd; ənd][steə(r)] , [ænd; ənd]['sɪmpə(r)] ,
To lean , and flirt , and stare , and simper ,
到 倾斜 , 和 调情 , 和 盯 , 和 傻瓜 ,

倚靠、调情、凝视、谄媚，

[tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn][ɪn]['wʊmən]
Till all that is divine in woman
直到 全部 那 是 神圣的 在 女士

直到女人身上所有神圣的品质

[grəuz] ['kru:əl] , ['kɜ:tiəs] , [smu:ð] , [ɪn'hju:mən] , -
Grows cruel , courteous , smooth , inhuman , 195
生长 残忍的 , 有礼貌 , 光滑的 , 不人道 , -

变得残酷、礼貌、圆滑、不人道，195

['kru:sɪfaɪd] - [twɪkst][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] . - .
Crucified ' twixt a smile and whimper . 11 .
被钉在十字架上 - 中间 一个 微笑 和 呜咽 . - .

被钉在十字架上，“在微笑和呜咽之间”。11.

['θrʌstɪŋ] , [tɔil] , ['weɪlɪŋ] , ['mɔɪlɪŋ] ,
Thrusting , toiling , wailing , moiling ,
推进 , 辛勤劳作 , 哀嚎 , 莫林 ,

奋力，辛勤，哀号，哭泣，

['fraʊnɪŋ] , ['pri:tʃɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət] !
Frowning , preaching — such a riot !
皱眉 , 布道 — 这样的 一个 暴动 !

皱着眉头，说教——真是滑稽！

[i:tʃ] [wɪð] ['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] ['leɪbə(r)] ,
Each with never - ceasing labour ,
每个 和 绝不 - 停止 劳动 ,

每个人都在不停地劳动，

[waɪlst] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [tʃi:ts] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , -
Whilst he thinks he cheats his neighbour , 200
而 他 思考 他 作弊 他的 邻居 , -

虽然他认为自己欺骗了邻居，但200

['tʃi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ɒv; əv]['kwaɪət] . - .
Cheating his own heart of quiet . 12 .
作弊 他的 自己的 心 的 安静的 . - .

欺骗自己内心的平静。12.

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [mi:t] [æt; ət] [l'ɛvi:z] ; —
And all these meet at levees ; —
和 全部 这些 见面 在 堤坝 ; —

所有这些都在堤坝处汇合；——

['dinəz] [kən'vɪviəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ; —
Dinners convivial and political ; —
晚餐 欢快的 和 政治的 ; —

晚餐气氛既轻松愉快又充满政治意味；

['sʌpəz] [ɒv; əv] ['epɪk] ['poʊəts] ; — [tiːz] ,
Suppers of epic poets ; — teas ,
晚餐 的 史诗 诗人 ; — 茶 ,

史诗诗人的晚宴；——茶，

[weə(r)] [smɔːl] [tɔːk] [daɪz] [ɪn] ['ægəni] ; — -
Where small talk dies in agonies ; — 205
在哪里 小的 讲话 死亡 在 痛苦 ; — -

闲聊在痛苦中消亡；——205

['brekfəst] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] ; - .
Breakfasts professional and critical ; 13 .
早餐 专业的 和 批判的 ; - .

早餐专业且重要；13.

[lʌntʃiz] [ænd; ənd] [snæks] [səʊ] [ˌɔːldə'mænɪk]
Lunches and snacks so aldermanic
午餐 和 零食 所以 市议员

午餐和零食如此丰盛

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ten] ['dinəz] ,
That one would furnish forth ten dinners ,
那 一 会 提供 前进 十 晚餐 ,

那一个人将提供十顿晚餐，

[weə(r)] [reɪn] [ə; eɪ] ['kriːtən] - [tʌŋd] ['pænɪk] ,
Where reigns a Cretan - tongued panic ,
在哪里 统治 一个 克里特岛 - 舌头 恐慌 ,

哪里弥漫着克里特语般的恐慌，

[lest] [njuːz] [rʌs] , [dʌtʃ] , [ɔː(r)] [ˌælə'mænɪk] -
Lest news Russ , Dutch , or Alemannic 210
免得 消息 拉斯 , 荷兰语 , 或者 阿勒曼尼克 -

至少有俄罗斯语、荷兰语或阿勒曼尼语的消息 210

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['luːzəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪnəz] — - .
Should make some losers , and some winners — 45 .
应该 制作 一些 失败者 , 和 一些 获奖者 — - .

应该会有一些输家，也会有一些赢家——45。

[æt; ət] [ˌkɒnvəsætsɪ'əʊniː] — [bɔːlz] —
At conversazioni — balls —
在 对话 — 球 —

在 conversazioni—balls—

[kən'ventikl] — [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] —
Conventicles — and drawing - rooms —
秘密集会 — 和 绘画 - 房间 —

秘密集会——以及会客厅——

[kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] — [kə'mɪtiz] — [kɔːlz]
Courts of law — committees — calls
法院 的 法律 — 委员会 — 呼叫

法院——委员会——呼吁

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] — [klʌbz] — [bʊk] - [stɔːlz] — -
Of a morning — clubs — book - stalls — 215
的 一个 早晨 — 俱乐部 — 书 - 摊位 — -

清晨——俱乐部——书摊——215

[tʃɜːtʃɪz] — [,mæskə'reid] — [ænd; ənd] [tuːmz] . - .
Churches — masquerades — and tombs . 15 .
教堂 — 化装舞会 — 和 陵墓 . - .

教堂——化装舞会——和坟墓。15.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hel] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['smʌðə(r)]
And this is Hell — and in this smother
和 这 是 地狱 — 和 在 这 窒息

这就是地狱——在这种窒息之中

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['dæmnəbl] [ænd; ənd] [dæmd] ;
All are damnable and damned ;
全部 是 该死的 和 该死的 ;

他们都该死，都该下地狱；

[iːtʃ] [wʌn] ['dæmɪŋ] , [dæm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Each one damning , damns the other ;
每个 一 令人震惊的 , 水坝 这 其他 ;

彼此谴责，皆是谴责；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] , -
They are damned by one another , 220
他们 是 该死的 经过 一 其他 , -

他们彼此诅咒，220

[baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dæmd] . - .
By none other are they damned . 16 .
经过 没有任何 其他 是 他们 该死的 . - .

他们没有受到其他任何诅咒。16.

- [tɪz] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪ] , - [gɒd] [dæm] - !
' Tis a lie to say , ' God damns ' !
- 的 一个 说谎 到 说 , - 上帝 水坝 - !

说"上帝诅咒"是谎言！

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['hɛvənz] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl]
Where was Heaven's Attorney General
在哪里 曾是 天 律师 一般的

天堂的司法部长在哪里？

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [flæm] ?
When they first gave out such flams ?
什么时候 他们 第一的 给予 出去 这样的 火焰 ?

他们第一次散布这种言论是什么时候？

[let] [ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ʃæmz] , -
Let there be an end of shams , 225
让 那里 是 一个 结尾 的 骗局 , -

让虚伪彻底终结，225

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['mɪnərəl] . - .
They are mines of poisonous mineral . 17 .
他们 是 矿井 的 有毒 矿物 . - .

它们是有毒矿物的矿场。17.

['steɪtsmən] [dæm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
Statesmen damn themselves to be
政治家 该死 他们自己 到 是

政治家们注定要自取灭亡。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] ; [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [dæm] [ðeə(r)] [səʊlz]
Cursed ; and lawyers damn their souls
被诅咒的 ; 和 律师 该死 他们的 灵魂

受诅咒的；律师们也诅咒自己的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] ;
To the auction of a fee ;
到 这 拍卖 的 一个 费用 ;

拍卖费用;

['tʃɜːtʃmən] [dæm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] -
Churchmen damn themselves to see 230
教会人士 该死 他们自己 到 看 -

教会人士诅咒自己，让他们看到230

[gɑːdz] [swiːt] [lʌv] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] . - .
God's sweet love in burning coals . 18 .
神的 甜的 爱 在 燃烧 煤炭 . - .

上帝在燃烧的煤炭中流露出的甜蜜的爱。18.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kjʊə(r)] ,
The rich are damned , beyond all cure ,
这 富有的 是 该死的 , 超过 全部 治愈 ,

富人注定要下地狱，无可救药。

[tuː; tə] [tɔːnt] , [ænd; ənd] [stɑːv] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn]
To taunt , and starve , and trample on
到 嘲讽 , 和 饿死 , 和 践踏 在

嘲弄、饿死、践踏

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The weak and wretched ; and the poor
这 虚弱的 和 可怜 ; 和 这 贫穷的

弱者和穷人；以及穷人

[dæm] [ðeə(r)]['brəʊkən] [hɑːts] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] -
Damn their broken hearts to endure 235
该死 他们的 破碎的 心 到 忍受 -

让他们破碎的心承受235年的痛苦

[straɪp] [ɒn] [straɪp] , [wɪð] [grəʊn] [ɒn] [grəʊn] . - .
Stripe on stripe , with groan on groan . 19 .
条纹 在 条纹 , 和 呻吟 在 呻吟 . - .

条纹上加条纹，呻吟上加呻吟。19.

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [ɪn'diːd]
Sometimes the poor are damned indeed
有时 这 贫穷的 是 该死的 的确

有时穷人确实注定要下地狱。

[tuː; tə] [teɪk] , — [nɒt] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] , —
To take , — not means for being blessed , —
到 拿 , — 不是 方法 为了 存在 蒙福 , —

接受，——并非意味着得到祝福，——

[bʌt; bət] - [snʌf] , [rɪ'vendʒ] ; [ðæt] [wiːd]
But Cobbett's snuff , revenge ; that weed
但 - 鼻烟 , 复仇 ; 那 杂草

但科贝特的鼻烟，复仇；那玩意儿

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [fiːd] -
From which the worms that it doth feed 240
从 哪个 这 蠕虫 那 它 确实 喂养 -

它以蠕虫为食，共240只。

[skwiːz] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pə'zest] . - .
Squeeze less than they before possessed . 20 .
挤 较少的 比 他们 前 拥有 . - .

比他们以前拥有的要少。20.

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] , [laɪk] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] ,
And some few , like we know who ,
和 一些 很少 , 喜欢 我们 知道 WHO ,
还有一些人，比如我们知道的那些人，

[dæmd] — [bʌt; bət] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [waɪ] —
Damned — but God alone knows why —
该死的 — 但 上帝 独自的 知道 为什么 —
该死——但只有上帝知道为什么——

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n]
To believe their minds are given
到 相信 他们的 思想 是 给定
相信他们的思想是被赋予的

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ʌgli] [hel] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ; -
To make this ugly Hell a Heaven ; 245
到 制作 这 丑陋的 地狱 一个 天堂 ; -
为了让这丑陋的地狱变成天堂；245

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] . - .
In which faith they live and die . 21 .
在 哪个 信仰 他们 居住 和 死 . - .
他们为之生，为之死。21.

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , [pleɪg] - ['strɪkən] ,
Thus , as in a town , plague - stricken ,
因此 , 作为 在 一个 镇 , 瘟疫 - 受打击的 ,
因此，就像在一个遭受瘟疫侵袭的城镇里一样，

[iːtʃ] [mæn] [biː; bi] [hiː; hi] [saʊnd] [ɔː(r)] [nəʊ]
Each man be he sound or no
每个 男人 是 他 声音 或者 不
每个人，无论他是否健全

[mʌst; məst] [ɪn'dɪfrəntli] ['sɪkən] ;
Must indifferently sicken ;
必须 漠不关心 令人作呕 ;
必须漠然地感到恶心；

[æz; əz] [wen] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['θɪkən] , -
As when day begins to thicken , 250
作为 什么时候 天 开始 到 加厚 , -
当白昼渐长，250

[nʌn] [nəʊz] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krəʊ] , — - .
None knows a pigeon from a crow , — 22 .
没有任何 知道 一个 鸽子 从 一个 乌鸦 , — - .
没有人能分辨鸽子和乌鸦，—22。

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [seɪn] [ænd; ənd] [mæd] ,
So good and bad , sane and mad ,
所以 好的 和 坏的 , 理智 和 疯狂的 ,
既善良又邪恶，既理智又疯狂，

[ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] ;
The oppressor and the oppressed ;
这 压迫者 和 这 受压迫者 ;
压迫者和被压迫者；

[ðəʊz] [huː] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)z]
Those who weep to see what others
那些 WHO 哭泣 到 看 什么 其他的
那些因看到别人而哭泣的人

[smaɪl] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ; -
Smile to inflict upon their brothers ; 255
微笑 到 造成 之上 他们的 兄弟 ; -

强颜欢笑，欺凌兄弟；255

['lʌvəz] , ['heitəz] , [wɜːst] [ænd; ənd] [best] ; - .
Lovers , haters , worst and best ; 23 .
恋人 , 仇恨者 , 最差 和 最好的 ; - .

爱人、恨人、最差和最好的；23.

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] — [ðeɪ] [briːð] [æn; ən] [eə(r)] ,
All are damned — they breathe an air ,
全部 是 该死的 — 他们 呼吸 一个 空气 ,

所有人都该下地狱——他们呼吸着同样的空气。

[θɪk] , [ɪn'fektɪd] , [dʒɔɪ] - [dɪ'spelɪŋ] :
Thick , infected , joy - dispelling :
厚的 , 已感染 , 喜悦 - 驱散 :

浓稠、感染、令人愉悦：

[iːtʃ] [pə'sjuːz] [wɒt] [siːm] [məʊst] [feə(r)] ,
Each pursues what seems most fair ,
每个 追寻 什么 似乎 最多 公平的 ,

每个人都追求自己认为最公平的事情。

['maɪnɪŋ] [laɪk] [məʊlz] , [θruː] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] -
Mining like moles , through mind , and there 260
矿业 喜欢 鼹鼠 , 通过 头脑 , 和 那里 -

像鼹鼠一样挖掘，通过思想，那里有260

[skuːp] ['pæləs] - ['kævənz] [vɑːst] , [weə(r)] [keə(r)]
Scoop palace - caverns vast , where Care
舀 宫殿 - 洞穴 广阔的 , 在哪里 关心

挖掘宫殿洞穴广阔无垠，在那里关爱

[ɪn] [θrəʊnd] [steɪt] [ɪz] ['evə(r)] ['dwelɪŋ] .
In throned state is ever dwelling .
在 登基 状态 是 曾经 住宅 .

永远居于王座之上。

[pɑːt] [fɔːr] .
PART 4 .
部分 4 .

第四部分。

[sɪn] . [wʌn] .
SIN . 1 .
罪 . 1 .

SIN.1.

[ləʊ] . ['piːtə(r)] [ɪn] ['hɛlz] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
Lo . Peter in Hell's Grosvenor Square ,
洛 . 彼得 在 地狱的 格罗夫纳 正方形 ,

看哪，彼得在地狱的格罗夫纳广场，

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sɜːvɪs] !
A footman in the Devil's service !
一个 男仆 在 这 魔鬼的 服务 !

魔鬼的仆人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [wɜːld] [wʊd] [sweə(r)] -
And the misjudging world would swear 265
和 这 误判 世界 会 发誓 -

而误判的世界会发誓265

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)]
That every man in service there
那 每一个 男人 在 服务 那里

那里所有服役人员

[tu:; tə]['vɜ:tʃu:] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][vaɪs] . [ˌtu:'tu:] .
To virtue would prefer vice . 2 .
到 美德 会 更喜欢 副 . 2 .

1. 美德宁愿选择恶习。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] , [ðəʊ] [naʊ] [dæmd] , [wɒz; wəz][nɒt]
But Peter , though now damned , was not
但 彼得 , 尽管 现在 该死的 , 曾是 不是

但彼得虽然如今已堕入地狱，却并非如此。

[wɒt] ['pi:tə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] [dæm'neɪʃn] .
What Peter was before damnation .
什么 彼得 曾是 前 诅咒 .

彼得在被诅咒之前是什么样的人。

[men]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][lɒt] -
Men oftentimes prepare a lot 270
男人 经常 准备 一个 很多 -

男人经常准备很多东西 270

[wɪtʃ] [eə(r)][ˌaɪ 'ti:][faindz][ðem; ðəm] , [ɪz][nɒt] [wɒt]
Which ere it finds them , is not what
哪个 埃雷 它 发现 他们 , 是 不是 什么

它找到它们之前，并不是......

[su:ts] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒenjuɪn]['steɪʃ(ə)n] . [θri:] .
Suits with their genuine station . 3 .
西装 和 他们的 真的 车站 . 3 .

符合他们真实身份的西装。3.

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:tə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt]
All things that Peter saw and felt
全部 事物 那 彼得 锯 和 毛毡

彼得所见所感的一切

[hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['æspekt][tu:; tə][hɪm] ;
Had a peculiar aspect to him ;
有 一个 奇特 方面 到 他 ;

他身上有一种奇特的气质；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [belt] -
And when they came within the belt 275
和 什么时候 他们 来了 之内 这 腰带 -

当他们进入275号腰带范围内时

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [si:md] [tu:; tə] [melt] ,
Of his own nature , seemed to melt ,
的 他的 自己的 自然 , 似乎 到 熔化 ,

他天性如此，似乎融化了，

[laɪk] [klaʊd] [tu:; tə] [klaʊd] , ['ɪntu:][hɪm] . [fɔ:r] .
Like cloud to cloud , into him . 4 .
喜欢 云 到 云 , 进入 他 . 4 .

就像云与云，进入他体内。4.

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜ:ld] [ju'naɪtɪŋ]
And so the outward world uniting
和 所以 这 向外 世界 联合

于是，外部世界联合起来

[tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
To that within him , he became
到 那 之内 他 , 他 成为

他内心深处，他变成了那样。

[kən'sɪdərəbli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] -
Considerably uninviting 280
相当 不吸引人 -

相当不吸引人的280

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['slaɪtɪŋ] ,
To those who , meditation slighting ,
到 那些 WHO , 冥想 轻视 ,

对于那些轻视冥想的人来说，

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [freɪm] . [faɪv] .
Were moulded in a different frame . 5 .
是 模制 在 一个 不同的 框架 . 5 .

是在不同的框架中成型的。5.

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɔːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔːnd] [hɪm] ;
And he scorned them , and they scorned him ;
和 他 被鄙视 他们 , 和 他们 被鄙视 他 ;

他藐视他们，他们也藐视他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
And he scorned all they did ; and they
和 他 被鄙视 全部 他们 做过 ; 和 他们

他鄙视他们所做的一切；而他们

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [trɪm] -
Did all that men of their own trim 285
做过 全部 那 男人 的 他们的 自己的 修剪 -

所有这些男人都自行修剪了285

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [wɪm] ,
Are wont to do to please their whim ,
是 惯于 到 做 到 请 他们的 一时兴起 ,

常常为了满足自己的心愿而做事，

['drɪŋkɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['sweərɪŋ] , [pleɪ] . [sɪks] .
Drinking , lying , swearing , play . 6 .
喝 , 说谎 , 咒骂 , 玩 . 6 .

喝酒、撒谎、骂人、玩乐。6.

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ; [ðʌs]
Such were his fellow - servants ; thus
这样的 是 他的 同伴 - 仆人 ; 因此

他的同伴们也是如此；因此

[hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] , [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wɒz; wəz] [bɪlt]
His virtue , like our own , was built
他的 美德 , 喜欢 我们的 自己的 , 曾是 建造

他的美德，就像我们自己的美德一样，是建立起来的。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [ɪn'dɪgnənt] [fʌs] -
Too much on that indignant fuss 290
也 很多 在 那 愤怒 大惊小怪 -

对那场义愤填膺的骚动反应过度了 290

['hɪpəkrɪt] [praɪd] [stəː] [ʌp] [ɪn][ˌjuː 'es]
Hypocrite Pride stirs up in us
伪君子 自豪 搅拌 向上 在 我们

虚伪的骄傲在我们心中滋生。

[tuː; tə] ['bʊli] [wʌn] [ə'nʌðərz] [gɪlt] . ['sɛvən] .
To bully one another's guilt . 7 .
到 欺负 一 另一个的 有罪 . 7 .
互相欺凌，加剧对方的罪恶感。7.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]
He had a mind which was somehow
他 有 一个 头脑 哪个 曾是 不知何故
他的思维方式有点奇怪。

[æt; ət][wʌns] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd]['sentə(r)]
At once circumference and centre
在 一次 圆周 和 中心
圆周和中心同时存在

[ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [mait] [ɔː(r)] [fiːl] [ɔː(r)] [nəʊ] ; -
Of all he might or feel or know ; 295
的 全部 他 可能 或者 感觉 或者 知道 ; -
他可能感受到的或知道的一切；295

['nʌθɪŋ] [went] ['evə(r)] [aʊt] , [ɔːl'ðəʊ]
Nothing went ever out , although
没有什么 去 曾经 出去 , 虽然
虽然什么都没出去，

['sʌmθɪŋ] [dɪd]['evə(r)]['entə(r)] . [eit] .
Something did ever enter . 8 .
某物 做过 曾经 进入 . 8 .
确实有什么东西进入了。8.

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
He had as much imagination
他 有 作为 很多 想像力
他拥有丰富的想象力。

[æz; əz][ə; eɪ][paɪnt] - [pɒt] ; — [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd]
As a pint - pot ; — he never could
作为 一个 品脱 - 锅 ; — 他 绝不 可以
就像一品脱啤酒壶；——他永远也做不到

['fænsi] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , -
Fancy another situation , 300
想要 其他 情况 , -
设想另一种情况，300

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɑːt] [hɪz; ɪz][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
From which to dart his contemplation ,
从 哪个 到 镖 他的 沉思 ,
他的思绪由此飘向何处，

[ðæn; ðən] [ðæt] [weər'ɪn] [hiː; hi] [stʊd] . [naɪn] .
Than that wherein he stood . 9 .
比 那 其中 他 站立 . 9 .
比他所站的地方还要远。9.

[jet] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] ,
Yet his was individual mind ,
然而 他的 曾是 个人 头脑 ,
然而，他拥有独立的思想。

[ænd; ənd] [njuː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː]
And new created all he saw
和 新的 创建 全部 他 锯
他所看到的一切都是新的。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] -
In a new manner , and refined 305
在 一个 新的 方式 , 和 精制 -

以一种新的方式，并改进了305

[ðəʊz] [njuː] [krɪ'eʃən] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd]
Those new creations , and combined
那些 新的 作品 , 和 合并

这些新作品，以及它们的结合

[ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪts] [lɔː] . - .
Them , by a master - spirit's law . 10 .
他们 , 经过 一个 掌握 - 精神的 法律 . - .

他们，按照主灵的法则。10.

[ðʌs] — [ðəʊ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] —
Thus — though unimaginative —
因此 — 尽管 缺乏想象力 —

因此——尽管缺乏想象力——

[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [klɪə(r)] , [ɪn'tens] ,
An apprehension clear , intense ,
一个 忧虑 清除 , 激烈的 ,

一种清晰而强烈的忧虑，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪndz] [wɜːk] , [hæd; həd] [meɪd] [ə'laɪv] -
Of his mind's work , had made alive 310
的 他的 心灵的 工作 , 有 制成 活 -

在他的智慧结晶中，310个生命得以重生。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ɒn] ; [ai] [bɪ'liːv]
The things it wrought on ; I believe
这 事物 它 锻 在 ; 我 相信

它所带来的影响；我相信

['weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [sens] . - .
Wakening a sort of thought in sense . 11 .
觉醒 一个 种类 的 想法 在 感觉 . - .

唤醒某种意义上的思想。11.

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] - [twɒz] ['piːtərz] [drɪft]
But from the first ' twas Peter's drift
但 从 这 第一的 - 那是 彼得的 漂移

但从一开始就是彼得的漂移

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl] ['juːnək] ,
To be a kind of moral eunuch ,
到 是 一个 种类 的 道德 宦官 ,

成为一种道德上的太监，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ʃɪft] , -
He touched the hem of Nature's shift , 315
他 感动 这 她们 的 自然的 转移 , -

他触碰到了自然之裙摆的下摆，315

[felt] [feɪnt] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [deəd] ['ʌplɪft]
Felt faint — and never dared uplift
毛毡 头晕的 — 和 绝不 敢于 提升

感到一阵眩晕——始终不敢起身

[ðə; ði][kləusɪst] , [ɔːl] - [kən'siːlɪŋ] ['tjuːnɪk] . - .
The closest , all - concealing tunic . 12 .
这 最接近 , 全部 - 隐藏 束腰外衣 . - .

最贴身、能完全遮盖身体的束腰外衣。12.

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ,
She laughed the while , with an arch smile ,
她 笑了 这 尽管 , 和 一个 拱 微笑 ,
她一边笑着，一边露出了得意的笑容。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [kɪs] ,
And kissed him with a sister's kiss ,
和 亲吻 他 和 一个 姐妹 吻 ,
她像姐姐一样吻了他。

[ænd; ənd] [sed] — [maɪ] [best] [daɪ'ɒdʒəniːz] , -
And said — My best Diogenes , 320
和 说 — 我的 最好的 第欧根尼 , -
他说——我最敬爱的第欧根尼，320

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] — [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
I love you well — but , if you please ,
我 爱 你 出色地 — 但 , 如果 你 请 ,
我非常爱你——但是，如果你愿意的话，

[tempt] [nɒt] [ə'gen] [maɪ] [dipɪst] [blɪs] . - .
Tempt not again my deepest bliss . 13 .
诱惑 不是 再次 我的 最深处 极乐 . - .
不要再诱惑我最深沉的幸福。13.

- - [tɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] , [nɒt] [kɔɪ] ,
' ' Tis you are cold — for I , not coy ,
- - 的 你 是 寒冷的 — 为了 我 , 不是 害羞 ,
是你冷漠——因为我并不羞涩，

[jiːld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [fræŋk] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [truː] ;
Yield love for love , frank , warm , and true ;
屈服 爱 为了 爱 , 坦率 , 温暖的 , 和 真的 ;
以爱回报爱，坦诚、热情、真挚；

[ænd; ənd] [bɜːnz] , [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] — -
And Burns , a Scottish peasant boy — 325
和 烧伤 , 一个 苏格兰 农民 男生 — -
还有伯恩斯，一个苏格兰农家男孩——325

[hɪz; ɪz] ['erə(r)z] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [njuː] [maɪ] [dʒɔɪ]
His errors prove it — knew my joy
他的 错误 证明 它 — 知道 我的 喜悦
他的错误证明了这一点——他知道我的喜悦

[mɔː(r)] , ['lɜːnɪd] [frend] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . - .
More , learned friend , than you . 14 .
更多的 , 学习 朋友 , 比 你 . - .
比你更有学问，我的朋友。14.

- - - [nɒn] [pɜːrd] [ven'turə] ,
' Boeca bacciata non perde ventura ,
- - - 非 损失 文图拉 ,
'Boeca bacciata non perde ventura，

['ɑːntsi] - [kʌm] [fɑː] [lɑː] ['luːnə] : —
Anzi rinnuova come fa la luna : —
安齐 - 来 法 拉 月亮 : —
Anzi rinnuova come fa la luna: —

[səʊ] [θɔːt] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [huːz] [swiːt] [wɜːdz] [mait] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] -
So thought Boccaccio , whose sweet words might cure a 330
所以 想法 薄伽丘 , 谁 甜的 字 可能 治愈 一个 -
薄伽丘如此想着，他甜言蜜语或许能治愈330。

[meɪl] [pruːd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] , [ə; eɪ]
Male prude , like you , from what you now endure , a
男性 伪善 ， 喜欢 你 ， 从 什么 你 现在 忍受 ， 一个

像你这样的男性伪君子，从你现在所遭受的这一切来看，

[ləʊ] - [taɪd] [ɪn] [səʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stægnənt] [lə'guːnə] . - .
Low - tide in soul , like a stagnant laguna . 15 .
低的 - 潮 在 灵魂 ， 喜欢 一个 停滞不前 拉古纳 . - .

灵魂的低潮，如同停滞的泻湖。15.

[ðen] ['piːtə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪ'vɪə(r)] .
Then Peter rubbed his eyes severe .
然后 彼得 摩擦 他的 眼睛 严重 .

彼得用力揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daʊn]
And smoothed his spacious forehead down
和 平滑 他的 宽敞 前额 向下

他抚平了宽阔的额头

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] ; — - [twɪkst] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
With his broad palm ; — ' twixt love and fear ,
和 他的 广阔 棕榈 ； — - 中间 爱 和 害怕 ，

他宽大的手掌；——介于爱与恐惧之间，

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [felt] , [kwɪə(r)] ,
He looked , as he no doubt felt , queer ,
他 看起来 ， 作为 他 不 怀疑 毛毡 ， 酷儿 ，

他看上去很奇怪，想必他自己也这么觉得。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [seɪt] [daʊn] . - .
And in his dream sate down . 16 .
和 在 他的 梦 沙特 向下 . - .

在他的梦中，他坐了下来。16.

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] ['kriːtʃə(r)] ;
The Devil was no uncommon creature ;
这 魔鬼 曾是 不 罕见 生物 ；

魔鬼并非罕见的生物；

[ə; eɪ] ['ledn] - ['wɪtɪd] [θiːf] — [dʒʌst] ['hʌdld]
A leaden - witted thief — just huddled
一个 铅灰色 - 机智的 贼 — 只是 蜷缩着

一个愚钝的小偷——就这么蜷缩着

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒs] [ænd; ənd] [skʌm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
Out of the dross and scum of nature ;
出去 的 这 浮渣 和 浮渣 的 自然 ；

从自然界的渣滓和污垢中；

[ə; eɪ] [təʊd] - [laɪk] [lʌmp] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] ,
A toad - like lump of limb and feature ,
一个 蟾蜍 - 喜欢 块 的 肢 和 特征 ，

一块形似蟾蜍的肢体和特征肿块，

[wɪð] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['mʌdld] . - .
With mind , and heart , and fancy muddled . 17 .
和 头脑 ， 和 心 ， 和 想要 混乱 . - .

理智、情感和幻想混杂在一起。17.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hevi] , [dʌl] , [kəʊld] [θɪŋ] ,
He was that heavy , dull , cold thing ,
他 曾是 那 重的 ， 乏味的 ， 寒冷的 事物 ，

他是个沉重、迟钝、冷漠的人。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wel] [meɪ] [biː; bi] :
The spirit of evil well may be :
这 精神 的 邪恶的 出色地 可能 是 :

邪灵很可能就是：

[ə; eɪ] [drəʊn] [tuː] [beɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪŋ] ; -
A drone too base to have a sting ; 345
一个 无人机 也 根据 到 有 一个 蜇 ; -

一架基础型无人机，无法造成有效攻击；345

[huː] [glʌt] , [ænd; ənd] [graɪmz] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [wɪŋ] ,
Who gluts , and grimes his lazy wing ,
WHO 臀大肌 , 和 格莱姆斯 他的 懒惰的 翼 ,

谁贪婪地吃喝，又弄脏了他懒惰的翅膀，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [lʌst] , ['lʌkʃəri] . - .
And calls lust , luxury . 18 .
和 呼叫 欲望 , 奢华 . - .

并将欲望称为奢侈。18.

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt]
Now he was quite the kind of wight
现在 他 曾是 相当 这 种类 的 怀特岛

他真是个十足的家伙

[raʊnd] [huːm] [kə'lekt] , [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['ɪərə] ,
Round whom collect , at a fixed aera ,
圆形的 谁 收集 , 在 一个 固定的 区域 ,

在固定区域内，围绕着他们收集信息的人，

['venɪsn; 'venɪzn] , ['tɜːt(ə)l] , [hɒk] , [ænd; ənd]['klærət] , — -
Venison , turtle , hock , and claret , — 350
鹿肉 , 龟 , 踩脚 , 和 红酒 , — -

鹿肉、龟肉、蹄膀和红酒，——350

[gʊd] [tʃɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] —
Good cheer — and those who come to share it —
好的 欢呼 — 和 那些 WHO 来 到 分享 它 —

欢乐的气氛——以及前来分享欢乐的人们——

[ænd; ənd] [best] [iːst] ['ɪndiən] [mə'dɪərə] ! - .
And best East Indian madeira ! 19 .
和 最好的 东方 印度 马德拉岛 ! - .

还有最好的东印度马德拉酒！19.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fænsi][tuː; tə][ɪn'vaɪt]
It was his fancy to invite
它 曾是 他的 想要 到 邀请

他一时兴起，决定邀请

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
Men of science , wit , and learning ,
男人 的 科学 , 有 , 和 学习 ,

具有科学素养、智慧和学识的人士

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [lend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lait] ; -
Who came to lend each other light ; 355
WHO 来了 到 借 每个 其他 光 ; -

他们前来彼此照亮；355

[hiː; hi] ['praʊdli] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊldz] [mait]
He proudly thought that his gold's might
他 自豪地 想法 那 他的 黄金的 可能

他骄傲地认为他的黄金威力无穷。

[hæd; həd] [set] [ðəʊz] ['spɪrɪt] ['bɜːnɪŋ] . - .
Had set those spirits burning . 20 .
有 放 那些 烈酒 燃烧 . - .

点燃了那些灵魂。20.

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['saɪəns] , [wɪt] ,
And men of learning , science , wit ,
和 男人 的 学习 , 科学 , 有 ,

还有那些博学、精通科学、才智过人的人

[kən'sɪdəd] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
Considered him as you and I
经过考虑的 他 作为 你 和 我

把他看作你和我

[θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɒt(ə)n] [triː] , [ænd; ənd] [sɪt] -
Think of some rotten tree , and sit 360
思考 的 一些 烂 树 , 和 坐 -

想象一棵腐烂的树，然后坐下，360度旋转。

['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lounging and dining under it ,
休闲 和 用餐 在下面 它 ,

在它下面可以休闲和用餐，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] . - .
Exposed to the wide sky . 21 .
裸露 到 这 宽的 天空 . - .

暴露在广阔的天空之下。21.

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [luːs] [fæt] [smaɪl] ,
And all the while with loose fat smile ,
和 全部 这 尽管 和 松动的 胖的 微笑 ,

与此同时，脸上始终挂着一副松散的、略带肥胖的笑容。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [retʃ] [sæt] ['wɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ,
The willing wretch sat winking there ,
这 愿意的 可怜虫 卫星 眨眼 那里 ,

那个甘愿受苦的家伙坐在那里眨着眼睛，

[bɪ'liːvɪŋ] - [twɒz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪd] -
Believing ' twas his power that made 365
相信 - 那是 他的 力量 那 制成 -

相信是他的力量造就了365

[ðæt] ['dʒəʊviəl] [siːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [peɪd]
That jovial scene — and that all paid
那 欢乐的 场景 — 和 那 全部有薪酬的

那欢乐的场景——以及所有费用

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tʃeə(r)] . - .
Homage to his unnoticed chair . 22 .
尊敬 到 他的 未被察觉 椅子 . - .

向他那把无人问津的椅子致敬。22.

[ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hel] ;
Though to be sure this place was Hell ;
尽管 到 是 当然 这 地方 曾是 地狱 ;

虽然可以肯定的是，这里简直就是人间地狱；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] —
He was the Devil — and all they —
他 曾是 这 魔鬼 — 和 全部 他们 —

他就是魔鬼——而他们所有人——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·贝尔三世(Peter Bell the Third)
第2/2页

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['klærət] ['sɜːkld] [wel] ,
What though the claret circled well ,
什么 尽管 这 红酒 圈起来 出色地 ,

虽然酒红色的酒花晕染得很好，

[ænd; ənd] [wɪt] , [laɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ? —
And wit , like ocean , rose and fell ? —
和 有 , 喜欢 海洋 , 玫瑰 和 跌倒 ? —

而才智，也像海洋一样，有涨有落吗?

[wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [ɪ'tɜːnəli] .
Were damned eternally .
是 该死的 永恒 .

我们将永世受诅咒。

[pɑːt] [faɪv] .
PART 5 .
部分 5 .

第五部分

[greɪs] . [wʌn] .
GRACE . 1 .
优雅 . 1 .

GRACE.1.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] ['ɒf(ə)n] [steɪd]
Among the guests who often stayed
之中 这 客人 WHO 经常 入住

经常入住的客人中，有不少是这样的。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['petɪ] - [suːpɝz] ,
Till the Devil's petits - soupers ,
直到 这 魔鬼的 小 - 汤罐 ,

直到魔鬼的小汤，

[ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] [keɪm] , [feə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] ,
A man there came , fair as a maid ,
一个 男人 那里 来了 , 公平的 作为 一个 女佣 ,

那里来了一个男人，容貌秀丽如少女，

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['nəʊtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
And Peter noted what he said ,
和 彼得 著名的 什么 他 说 ,

彼得记下了他所说的话。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [tʃeə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Standing behind his master's chair . 2 .
常设 在后面 他的 硕士学位 椅子 . 2 .

站在他主人的椅子后面。2.

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pəʊɪt] — [ænd; ənd]
He was a mighty poet — and
他 曾是 一个 强大的 诗人 — 和

他是一位伟大的诗人——

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] - [s'əʊld] [saɪ'kɒlədʒɪst] ;
A subtle - souled psychologist ;
一个 微妙的 - 有灵魂的 心理学家 ;

一位心思细腻的心理学家;

[ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , -
All things he seemed to understand , 380
全部 事物 他 似乎 到 理解 , -

他似乎理解一切，380

[ɒv; əv][əʊld][ɔː(r)] [njuː] — [ɒv; əv] [siː] [ɔː(r)][lænd] —
Of old or new — of sea or land —
的 老的 或者 新的 — 的 海 或者 土地 —

无论是古老的还是崭新的——无论是海洋的还是陆地的——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] . [θriː] .
But his own mind — which was a mist . 3 .
但 他的 自己的 头脑 — 哪个 曾是 一个 薄雾 . 3 .

但他自己的思想却一片迷雾。3.

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd]
This was a man who might have turned
这 曾是 一个 男人 WHO 可能 有 转向

这个人原本可能会反目成仇。

[hel] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['glædnəs]
Hell into Heaven — and so in gladness
地狱 进入 天堂 — 和 所以 在 欢乐

从地狱到天堂——如此欢欣

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [hæv; həv] [ɜːnd] ; -
A Heaven unto himself have earned ; 385
一个 天堂 到 他自己 有 获得 ; -

他为自己赢得了天堂；385

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn] ['ʃædəʊz] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd]
But he in shadows undiscerned
但 他 在 阴影 未被察觉的

但他却隐匿在阴影中，无人察觉。

['trʌstɪd] . — [ænd; ənd] [dæmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædnəs] . [fɔːr] .
Trusted . — and damned himself to madness . 4 .
可信 . — 和 该死的 他自己 到 疯狂 . 4 .

信任他人——结果却让自己陷入疯狂。4.

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [haʊ]
He spoke of poetry , and how
他 辐 的 诗 , 和 如何

他谈到了诗歌，以及如何

- [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [lait] — [ə; eɪ] [lʌv] —
' Divine it was — a light — a love —
- 神圣的 它 曾是 — 一个 光 — 一个 爱 —

“那真是神圣的——一道光——一份爱——”

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [laɪk] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] -
A spirit which like wind doth blow 390
一个 精神 哪个 喜欢 风 确实 吹 -

像风一样吹拂的精灵 390

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
As it listeth , to and fro ;
作为 它 列出 , 到 和 弗 ;

随心所欲，来回往复；

[ə; eɪ] [djuː] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm] [gɒd] [ə'bʌv] ; [faɪv] .
A dew rained down from God above ; 5 .
一个 露 下雨了 向下 从 上帝 多于 ; 5 .

上帝从天上降下露水；5.

- [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [laɪk] [driːm] ,
' A power which comes and goes like dream ,
- 一个 力量 哪个 来 和 去 喜欢 梦 ,

“一种像梦境一样来去无踪的力量”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] [treɪs] —
And which none can ever trace —
和 哪个 没有任何 能 曾经 痕迹 —

而且谁也无法追踪——

['hɛvənz] [lait] [ɒn] [ɜːθ] — [truːθs] [bɹ'aɪtəst] [biːm] . - -
Heaven's light on earth — Truth's brightest beam . ' 395
天 光 在 地球 — 真相 最亮的 光束 . - -

天光照耀大地——真理最耀眼的光芒。395

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːst] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [gliːm]
And when he ceased there lay the gleam
和 什么时候 他 停止 那里 躺 这 闪耀

当他停下来时，那里只剩下微光。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [sɪks] .
Of those words upon his face . 6 .
的 那些 字 之上 他的 脸 . 6 .

那些话语写在他脸上。6.

[naʊ] ['piːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [tɔːk] ,
Now Peter , when he heard such talk ,
现在 彼得 , 什么时候 他 听到 这样的 讲话 ,

彼得听到这样的谈话，

[wʊd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [peɪt] ,
Would , heedless of a broken pate ,
会 , 鲁莽 的 一个 破碎的 肉酱 ,

即使头皮破裂，他也会毫不在意。

[stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [bɔːk] -
Stand like a man asleep , or balk 400
站立 喜欢 一个 男人 睡着了 , 或者 犹豫 -

像睡着的人一样站着，或者退缩400

[sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [gest] [ɒv; əv] [naɪf] [ɔː(r)] [fɔːk] ,
Some wishing guest of knife or fork ,
一些 祝 客人 的 刀 或者 叉 ,

一些希望使用刀叉的客人

[ɔː(r)] [drɒp] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pleɪt] . ['sɛvən] .
Or drop and break his master's plate . 7 .
或者 降低 和 休息 他的 硕士学位 盘子 . 7 .

或者打碎他主人的盘子。7.

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ɒft] [wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd] [weɪk]
At night he oft would start and wake
在 夜晚 他 经常 会 开始 和 唤醒

夜里他经常会突然惊醒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Like a lover , and began
喜欢 一个 情人 , 和 开始

像情人一样，开始了

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['meʒə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [meɪk] -
In a wild measure songs to make 405
在 一个 荒野 措施 歌曲 到 制作 -

疯狂地用歌曲来制作 405 首

[ɒn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [glen] , [ænd; ənd] ['rɒki] [leɪk] ,
On moor , and glen , and rocky lake ,
在 泊 , 和 格伦 , 和 岩石 湖 ,

在荒原、峡谷和岩石湖上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] — [eit] .
And on the heart of man — 8 .
和 在 这 心 的 男人 — 8 .

以及关于人的内心——8.

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][skaɪ] —
And on the universal sky —
和 在 这 普遍的 天空 —

在浩瀚的宇宙天空下——

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['ɜːrθs] ['bʊzəm] [griːn] , —
And the wide earth's bosom green , —
和 这 宽的 地球的 怀 绿色的 , —

还有那广袤无垠、绿意盎然的大地——

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] -
And the sweet , strange mystery 410
和 这 甜的 , 奇怪的 神秘 -

还有甜蜜而奇特的谜团 410

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [laɪ] ,
Of what beyond these things may lie ,
的 什么 超过 这些 事物 可能 说谎 ,

至于这些事物之外可能存在什么，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] . [naɪn] .
And yet remain unseen . 9 .
和 然而 保持 看不见 . 9 .

然而，它们仍然不为人知。9.

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
For in his thought he visited
为了 在 他的 想法 他 到访

因为在他的思绪中，他曾到访过

[ðə; ði] [spɒts] [ɪn] [wɪtʃ] , [eə(r)] [ded] [ænd; ənd] [dæmd] ,
The spots in which , ere dead and damned ,
这 地点 在 哪个 , 埃雷 死的 和 该死的 ,

那些地方，在死去和被诅咒之前，

[hiː; hi][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [laɪf][hæd; həd][led] ; -
He his wayward life had led ; 415
他 他的 任性的 生活 有 引领 ; -

他放荡不羁的一生；415

[jet] [njuː] [nɒt] [wens] [ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fed]
Yet knew not whence the thoughts were fed
然而 知道 不是 何处 这 想法 是 美联储

然而，他却不知这些念头源自何处。

[wɪtʃ] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['fænsi] [kræmd] . - .
Which thus his fancy crammed . 10 .
哪个 因此 他的 想要 拥挤 . - .

于是，他的幻想就此涌现。10.

[ænd; ənd] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'membrənsɪz]
And these obscure remembrances
和 这些 朦胧 回忆
以及这些模糊的记忆

[stɜːd] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [ɪn]['piːtə(r)] ,
Stirred such harmony in Peter ,
搅拌 这样的 和谐 在 彼得 ,
这在彼得心中激起了如此和谐的情绪,

[ðæt] , [wensəʊ'evə] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] , -
That , whensoever he should please , 420
那 , 无论何时 他 应该 请 , -
无论他何时愿意,420

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz]
He could speak of rocks and trees
他 可以 说话 的 岩石 和 树木
他能谈论岩石和树木。

[ɪn][pəʊ'etɪk]['miːtə(r)] . - .
In poetic metre . 11 .
在 诗意的 仪表 . - .
用诗歌韵律。11.

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens]
For though it was without a sense
为了 尽管 它 曾是 没有 一个 感觉
虽然它毫无感觉

[ɒv; əv] ['meməri] , [jet] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel]
Of memory , yet he remembered well
的 记忆 , 然而 他 记得 出色地
但他记忆力很好,记得很清楚。

['meni] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] - [set] [fens] ; -
Many a ditch and quick - set fence ; 425
许多 一个 沟 和 快的 - 放 栅栏 ; -
许多沟渠和简易围栏;425

[ɒv; əv] [leɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Of lakes he had intelligence ,
的 湖泊 他 有 智力 ,
他拥有对湖泊的智慧,

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [fel] . - .
He knew something of heath and fell . 12 .
他 知道 某物 的 希思 和 跌倒 . - .
他对荒地略知一二,然后就倒下了。12.

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dɪm] [,rekə'lekʃnz]
He had also dim recollections
他 有 还 暗淡 回忆
他也有一些模糊的记忆。

[ɒv; əv]['pedlə(r)] ['træmpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] ;
Of pedlars tramping on their rounds ;
的 小贩 徒步旅行 在 他们的 回合 ;
小贩们挨家挨户地走着;

[mɪlk] - [pænz][ænd; ənd] [peɪlz] ; [ænd; ənd] [ɒd] [kə'lekʃn] -
Milk - pans and pails ; and odd collections 430
牛奶 - 平底锅 和 水桶 ; 和 奇怪的 收藏 -
牛奶盘和水桶;以及零散的收藏品 430

[ɒv; əv] [sɔːz] , [ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] ; [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Of saws , and proverbs ; and reflections
的 锯子 , 和 谚语 ; 和 反思

格言、谚语和反思

[əʊld] [p'ɑːsənz] [meɪk] [ɪn] ['beriɪŋ] - [graʊndz] . - .
Old parsons make in burying - grounds . 13 .
老的 牧师 制作 在 埋葬 - 理由 . - .

老牧师在墓地里做事。13.

[bʌt; bət] ['piːtərz] [vɜːs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm]
But Peter's verse was clear , and came
但 彼得的 诗 曾是 清除 , 和 来了

但彼得的经文很清楚，而且

[ə'naʊnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [hɑːθ]
Announcing from the frozen hearth
宣布 从 这 冷冻 炉

来自冰封炉火旁的公告

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [eɪdʒ] , [ðæt] [nʌn] [mait] [teɪm] -
Of a cold age , that none might tame 435
的 一个 寒冷的 年龄 , 那 没有任何 可能 驯服 -

一个寒冷的时代，无人能够驯服 435

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪnə(r)] [fleɪm]
The soul of that diviner flame
这 灵魂 的 那 占卜师 火焰

那神圣火焰的灵魂

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] : - .
It augured to the Earth : 14 .
它 预兆 到 这 地球 : - .

它预示着地球：14。

[laɪk] ['dʒent(ə)l] [reɪnz] , [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪnz] ,
Like gentle rains , on the dry plains ,
喜欢 温和的 雨 , 在 这 干燥 平原 ,

如同绵绵细雨，洒落在干旱的平原上，

['meɪkɪŋ] [ðæt] [griːn] [wɪtʃ] [leɪt] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
Making that green which late was gray ,
制作 那 绿色的 哪个 晚的 曾是 灰色的 ,

把原本呈灰色的绿色，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [muːn] , [ðæt] [steɪnz] -
Or like the sudden moon , that stains 440
或者 喜欢 这 突然 月亮 , 那 污渍 -

或者像突然出现的月亮，染红了440

[sʌm; səm] ['gluːmi] ['tʃeɪmbərz] ['wɪndəʊ] - [peɪnz]
Some gloomy chamber's window - panes
一些 阴沉 议事厅 窗户 - 窗格

某个阴暗房间的窗玻璃

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [lait] [laɪk] [deɪ] . - .
With a broad light like day . 15 .
和 一个 广阔 光 喜欢 天 . - .

光线明亮如白昼。15.

[fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['piːtərz] [hænd]
For language was in Peter's hand
为了 语言 曾是 在 彼得的 手

因为语言掌握在彼得手中。

[laɪk] [kleɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['pɒtə(r)] ;
Like clay while he was yet a potter ;
喜欢 黏土 尽管 他 曾是 然而 一个 陶工 ;

就像陶匠还是陶工时，却拥有泥土般的质感；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] , -
And he made songs for all the land , 445
和 他 制成 歌曲 为了 全部 这 土地 , -

他为这片土地创作了歌曲，445

[swiːt] [bəuθ][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,
Sweet both to feel and understand ,
甜的 两个都 到 感觉 和 理解 ,

既令人感到甜蜜，又令人理解。

[æz; əz] ['pɪpkɪn] [leɪt] [tuː; tə] ['maʊntən] ['kɒtə] . - .
As pipkins late to mountain Cotter . 16 .
作为 小罐子 晚的 到 山 科特 . - .

就像山上的小罐子迟到了一样。16.

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . — , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,
And Mr . — , the bookseller ,
和 先生 . — , 这 书商 ,

还有那位书商先生——

[geɪv] ['twenti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ; — [ðen] [skɔːn]
Gave twenty pounds for some ; — then scorning
给予 二十 磅 为了 一些 ; — 然后 蔑视

花了二十英镑买了一些人；——然后又鄙视

[ə; eɪ] - ['jeləʊ] [kəʊt] [tuː; tə][weə(r)] , -
A footman's yellow coat to wear , 450
一个 - 黄色的 外套 到 穿 , -

一件侍从穿的黄色外套，450

['piːtə(r)] , [tuː] [praʊd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ai][fɪə(r)] ,
Peter , too proud of heart , I fear ,
彼得 , 也 自豪的 的 心 , 我 害怕 ,

我担心，彼得的心太过骄傲。

['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɔːnɪŋ] . - .
Instantly gave the Devil warning . 17 .
即刻 给予 这 魔鬼 警告 . - .

立即向魔鬼发出警告。17.

[weə'æt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [ə'fens] ,
Whereat the Devil took offence ,
哪里 这 魔鬼 采取 罪行 ,

魔鬼对此感到愤慨，

[ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [ðen] ,
And swore in his soul a great oath then ,
和 发誓 在 他的 灵魂 一个 伟大的 誓言 然后 ,

那时，他在心中立下了一个重大的誓言，

- [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dæmd] [ɪm'pɜːtɪnəns] -
' That for his damned impertinence 455
- 那 为了 他的 该死的 无礼 -

"因为他那该死的无礼 455

[id] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens]
He'd bring him to a proper sense
他会 带来 他 到 一个 恰当的 感觉

他会让他清醒过来。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ! -
Of what was due to gentlemen ! '
的 什么 曾是 到期的 到 先生们 ! -

这是绅士们应得的！

[pɑːt] [sɪks] .
PART 6 .
部分 6 .

第六部分

[dæm'neɪʃn] . [wʌn] .
DAMNATION . 1 .
诅咒 . 1 .

诅咒。1.

- [əʊ] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
' O that mine enemy had written
- 哦 那 矿 敌人 有 书面

“哦，我的敌人曾写道……”

[ə; eɪ] [bʊk] ! - — [kraɪd] [dʒɒb] : — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kɜːs] ,
A book ! ' — cried Job : — a fearful curse ,
一个 书 ! - — 哭 工作 : — 一个 可怕 诅咒 ,

“一本书！”约伯喊道，“——一个可怕的诅咒！”

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtn] , -
If to the Arab , as the Briton , 460
如果 到 这 阿拉伯 , 作为 这 英国人 , -

如果对阿拉伯人来说，就像对英国人来说一样，460

- [twɒz] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪtɪk] - ['bɪtn] : —
' Twas galling to be critic - bitten : —
- 那是 令人恼火 到 是 评论家 - 被咬 : —

被评论家批评真让人恼火：——

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [wɪʃt] [nəʊ] [wɜːs] . [ˌtuː'tuː] .
The Devil to Peter wished no worse . 2 .
这 魔鬼 到 彼得 希望 不 更糟 . 2 .

魔鬼对彼得来说，最不希望看到的就是更糟的情况。2.

[wen] ['piːtərz] [nekst] [njuː] [bʊk] [faʊnd] [vent] ,
When Peter's next new book found vent ,
什么时候 彼得的 下一个 新的 书 成立 发泄 ,

当彼得的下一本新书找到出版渠道时，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'vjuːz]
The Devil to all the first Reviews
这 魔鬼 到 全部 这 第一的 评论

魔鬼对所有第一篇评论

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪli] [sent] , -
A copy of it slyly sent , 465
一个 复制 的 它 狡猾地 发送 , -

一份副本被偷偷寄出，465

[wɪð] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [æz; əz] ['kɒmplɪmənt] ,
With five - pound note as compliment ,
和 五 - 磅 笔记 作为 赞扬 ,

附赠五英镑钞票作为贺礼

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] — - [preɪ] [ə'bjuːs] . - [θriː] .
And this short notice — ' Pray abuse . ' 3 .
和 这 短的 注意 — - 祈祷 虐待 . - 3 .

而这条简短的通知——“祈祷虐待。”3.

[ðen] [ˌsɪərɪ'ætɪm] , [mʌnθ] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] ,
Then seriatim , month and quarter ,
然后 依次 , 月 和 四分之一 ,

然后按月、按季度依次进行

[ə'pɪəd] [sʌtʃ] [mæd][tai'reid, 'taireid, ti'r-] . — [wʌn] [sed] —
Appeared such mad tirades . — One said —
出现 这样的 疯狂的 长篇大论 . — 一 说 —

出现了如此疯狂的咆哮。——其中一人说道——

- ['piːtə(r)] [si'djuːst] ['mɪsɪz] . [fɔɪz] ['dɔːtə(r)] , -
' Peter seduced Mrs . Foy's daughter , 470
- 彼得 被诱惑 太太 . 福伊的 女儿 , -

彼得勾引了福伊太太的女儿，470

[ðen] ['draʊnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn]['ʌlzwɔːtə(r)] ,
Then drowned the mother in Ullswater ,
然后 溺水 这 母亲 在 乌尔斯沃特 ,

然后把母亲溺死在乌尔斯沃特湖里。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] . - [fɔːr] .
The last thing as he went to bed . ' 4 .
这 最后的 事物 作为 他 去 到 床 . - 4 .

他上床睡觉前做的最后一件事。'4.

[ə'nʌðə(r)] — - [let] [hɪm] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] !
Another — ' Let him shave his head !
其他 — - 让 他 刮胡子 他的 头 !

另一个人——"让他剃光头！"

[wɛrz] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] ? — [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['dʒəʊkɪŋ] ?
Where's Dr . Willis ? — Or is he joking ?
在哪里? 博士 . 威利斯 ? — 或者 是 他 开玩笑 ?

威利斯博士在哪儿？——还是他在开玩笑？

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['rɑːskl] [miːn] [ɔː(r)] [həʊp] , -
What does the rascal mean or hope , 475
什么 做 这 恶棍 意思是 或者 希望 , -

这个恶棍是什么意思，或者希望是什么，475

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [pəʊp] ,
No longer imitating Pope ,
不 更长 模仿 教皇 ,

不再模仿教皇，

[ɪn] [ðæt] [bɑː'beəriən] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['pəʊkɪŋ] ? - [faɪv] .
In that barbarian Shakespeare poking ? ' 5 .
在 那 野蛮人 莎士比亚 戳 ? - 5 .

在那个野蛮的莎士比亚的戳刺中？'5。

[wʌn] [mɔː(r)] , - [ɪz] ['ɪnsest] [nɒt] [ɪ'nʌf] ?
One more , ' Is incest not enough ?
一 更多的 , - 是 乱伦 不是 足够的 ?

还有一个问题，"乱伦还不够吗？"

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi] [ə'dʌltəri] [tuː] ?
And must there be adultery too ?
和 必须 那里 是 通奸 也 ?

难道也必须有婚外情吗？

[greɪs] ['ɑːftə(r)] [miːt] ?
Grace after meat ?
优雅 后 肉 ?

餐后祷告？

['mɪskriənt] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ! -
Miscreant and Liar ! 480
恶棍 和 说谎者 ! -

恶棍和骗子！480

[θiːf] ! ['blægɑːd] !
Thief ! Blackguard !
贼 ! 浑蛋 !

盗贼！恶棍！

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍！

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[hel] - ['faɪə(r)]
hell - fire
地狱 - 火

地狱之火

[ɪz] ['twenti] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [sɪks] .
Is twenty times too good for you . 6 .
是 二十 时代 也 好的 为了 你 . 6 .

对你来说简直是二十倍的优待。6.

- [baɪ] [ðæt] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] [wiː; wi] [θɪŋk]
' By that last book of yours WE think
- 经过 那 最后的 书 的 你的 我们 思考

根据你最后那本书，我们认为

[juːv] ['dʌb(ə)l] [dæmd] [jɔː'self] [tuː; tə] [skɔːn] ;
You've double damned yourself to scorn ;
你已经 双倍的 该死的 你自己 到 轻蔑 ;

你真是自取其辱；

[wiː; wi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [waɪlst] [jet] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] -
We warned you whilst yet on the brink 485
我们 警告 你 而 然而 在 这 边缘 -

我们曾在485号边缘警告过你

[juː; jʊ] [stʊd] .
You stood .
你 站立 .

你站了起来。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [neɪm] [wɪl] [ʃrɪŋk]
From your black name will shrink
从 你的 黑色的 姓名 将要 收缩

你的黑名将会缩小

[ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'bɔːn] . - ['sɛvən] .
The babe that is unborn . ' 7 .
这 宝贝 那 是 未出生的 . - 7 .

未出生的婴儿。'7.

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd]
All these Reviews the Devil made
全部 这些 评论 这 魔鬼 制成

所有这些评论都是魔鬼写的

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Up in a parcel , which he had
向上 在 一个 包裹 , 哪个 他 有
装在一个包裹里，他有

['seɪfli] [tuː; tə] ['piːtərz] [haʊs] [kən'veɪd] . -
Safely to Peter's house conveyed . 490
安全 到 彼得的 房子 传递 . -
已安全送达彼得家。490

[fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] , ['tenpəns] ['piːtə(r)] [peɪd] —
For carriage , tenpence Peter paid —
为了 运输 , 十分钱 彼得 有薪酬的 —
彼得付了10便士的车费——

[ʌn'taɪd] [ðem; ðəm] — [riːd] [ðem; ðəm] — [went] [hɑːf][mæd] . [eit] .
Untied them — read them — went half mad . 8 .
解开 他们 — 读 他们 — 去 一半 疯狂的 . 8 .
解开它们——读了它们——我几乎疯了。8.

- [wɒt] ! - [kraɪd][hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd]
' What ! ' cried he , ' this is my reward
- 什么 ! - 哭 他 , - 这 是 我的 报酬
“什么！”他喊道，“这就是我的奖赏吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [deɪz] , [ɒv; əv] [tɔɪl] ?
For nights of thought , and days , of toil ?
为了 夜晚 的 想法 , 和 天 , 的 辛劳 ?
为了彻夜的思考，为了白日的辛勤劳作？

[duː; də]['poʊəts] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd] -
Do poets , but to be abhorred 495
做 诗人 , 但 到 是 令人厌恶 -
诗人确实如此，但却令人厌恶 495

[baɪ] [men] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ,
By men of whom they never heard ,
经过 男人 的 谁 他们 绝不 听到 ,
他们从未听说过的人，

[kən'sjuːm] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] - [ɔɪl] ? [naɪn] .
Consume their spirits ' oil ? 9 .
消耗 他们的 烈酒 - 油 ? 9 .
消耗他们的灵油？9.

- [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? — [ænd; ənd] [huː]
' What have I done to them ? — and who
- 什么 有 我 完毕 到 他们 ? — 和 WHO
我究竟对他们做了什么？——还有谁？

[ɪz]['mɪsɪz] . [fɔɪ] ? -
IS Mrs . Foy ? '
是 太太 . 福伊 ? -
是福伊夫人吗？

[tɪz] ['veri] ['kruːəl]
Tis very cruel
的 非常 残忍的
这太残忍了。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['betɪ] [səʊ] ! -
To speak of me and Betty so ! 500
到 说话 的 我 和 贝蒂 所以 ! -
说到我和贝蒂，真是……500

[ə'dʌltəri] ！
Adultery ！
通奸 ！

通奸！

[gɒd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
God defend me !
上帝 保卫 我 ！

上帝保佑我！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] . - .
I've half a mind to fight a duel . 10 .
我已经 一半 一个 头脑 到 斗争 一个 决斗 . - .

我真想跟他决斗。10.

- [ɔː(r)] , - [kraɪd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [kə'lektɪŋ] ,
' Or , ' cried he , a grave look collecting ,
- 或者 , - 哭 他 , 一个 严重 看 收集 ,

“或者，”他喊道，神情变得严肃起来，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['dʒiːniəs] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ,
' Is it my genius , like the moon ,
- 是 它 我的 天才 , 喜欢 这 月亮 ,

“是我的天赋，就像月亮一样吗？”

[sets] [ðəʊz] [huː] [stænd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'spektɪŋ] , -
Sets those who stand her face inspecting , 505
套 那些 WHO 站立 她 脸 检查 , -

那些站在她面前审视她的人，505

[ðæt] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [breɪn] [rɪ'flektɪŋ] ,
That face within their brain reflecting ,
那 脸 之内 他们的 脑 反思 ,

他们脑海中映照出的那张脸

[laɪk] [ə; eɪ] [kreɪzd] [bel] - [tʃaɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ? - - .
Like a crazed bell - chime , out of tune ? ' 11 .
喜欢 一个 疯狂 钟 - 钟声 , 出去 的 调 ? - - .

像疯了一样的钟声，走调了？'11。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
For Peter did not know the town ,
为了 彼得 做过 不是 知道 这 镇 ,

因为彼得不认识那座城，

[bʌt; bət] [θɔːt] , [æz; əz] ['kʌntri] ['ridər] [duː; də] ,
But thought , as country readers do ,
但 想法 , 作为 国家 读者 做 ,

但我想，就像乡村读者会做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] , -
For half a guinea or a crown , 510
为了 一半 一个 几内亚 或者 一个 王冠 , -

半基尼或一克朗，510

[hiː; hi] [bɔːt] [ə'blɪviən] [ɔː(r)] [rɪ'naʊn]
He bought oblivion or renown
他 买 遗忘 或者 名声

他买来的要么是遗忘，要么是名望。

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [əʊn] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] . - .
From God's own voice in a review . 12 .
从 神的 自己的 嗓音 在 一个 审查 . - .

来自上帝在评论中的亲口所说。12.

[ɔːl] ['piːtə(r)] [dɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
All Peter did on this occasion
全部 彼得 做过 在 这 场合

彼得在这件事上所做的一切

[wɒz; wəz] , ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [sæd] [stʌf] [ɪn] [prəʊz] .
Was , writing some sad stuff in prose .
曾是 , 写作 一些 伤心 东西 在 散文 .

当时，我在用散文写一些悲伤的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] -
It is a dangerous invasion 515
它 是 一个 危险的 入侵 -

这是一次危险的入侵 515

[wen] ['poʊəts] ['krɪtɪsaɪz] ; [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n]
When poets criticize ; their station
什么时候 诗人 批评 ; 他们的 车站

当诗人进行批评时；他们的地位

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] , [nɒt] [pəʊz] . - .
Is to delight , not pose . 13 .
是 到 喜 , 不是 姿势 . - .

是为了取悦他人，而不是为了摆姿势。13.

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðen] [sent] [tuː; tə] ['laipsik] [feə(r)]
The Devil then sent to Leipsic fair
这 魔鬼 然后 发送 到 莱比锡 公平的

魔鬼随后被派往莱比锡集市。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔːrnz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kænts] [bʊk] ;
For Born's translation of Kant's book ;
为了 出生 翻译 的 康德的 书 ;

以玻恩翻译的康德著作为例；

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [teɪl] ['fɔːməʊst] , [weə(r)] -
A world of words , tail foremost , where 520
一个 世界 的 字 , 尾巴 首先 , 在哪里 -

一个文字的世界，尾巴在前，其中有520个

[raɪt] — [rɒŋ] — [fɔːls] — [truː] — [ænd; ənd] [faʊl] — [ænd; ənd] [feə(r)]
Right — wrong — false — true — and foul — and fair
正确的 — 错误的 — 错误的 — 真的 — 和 犯规 — 和 公平的

对——错——假——真——恶——公平

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒtəri] - [wiːl] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊk] . - .
As in a lottery - wheel are shook . 14 .
作为 在 一个 彩票 - 车轮 是 摇晃 . - .

就像摇晃彩票轮盘一样。14.

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kræmd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['peɪdʒɪz]
Five thousand crammed octavo pages
五 千 拥挤 八开本 页面

五千页密密麻麻的八开本

[ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌsaɪkə'lɑdʒɪks] , — [hiː; hi]
Of German psychologics , — he
的 德语 心理学 , — 他

德国心理学家——他

[huː] [hɪz; ɪz]['fjʊərɔː(r)][vɜːr'boʊrəm] [ə'sweidʒ] -
Who his furor verborum assuages 525
WHO 他的 轰动 动词 缓解 -

第525章

[ˌðeər'ɒn] , [dɪ'zɜːvs] [dʒʌst]['sev(ə)n] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz]
Thereon , deserves just seven months ' wages
其上 , 值得 只是 七 几个月 - 工资

因此，他只配得到七个月的工资。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪl] [ɛə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - .
More than will e'er be due to me . 15 .
更多的 比 将要 曾经 是 到期的 到 我 . - .

远远超过我应得的。15.

[ai] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm] [naɪn] ['sevrəl] [deɪz] ,
I looked on them nine several days ,
我 看起来 在 他们 九 一些 天 ,

我观察了他们九天，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ;
And then I saw that they were bad ;
和 然后 我 锯 那 他们 是 坏的 ;

然后我发现他们很糟糕；

[ə; eɪ] [frend] , [tuː] , [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [dɪs'preɪz] , — -
A friend , too , spoke in their dispraise , — 530
一个 朋友 , 也 , 辐 在 他们的 贬义 , — -

一位朋友也加入了谴责的行列，——530

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ; — [wɪð] [ə'meɪz]
He never read them ; — with amaze
他 绝不 读 他们 ; — 和 惊奇

他从未读过它们；——带着惊奇

[ai] [faʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['drʌmənd] [hæd; həd] . - .
I found Sir William Drummond had . 16 .
我 成立 先生 威廉 德拉蒙德 有 . - .

我发现威廉·德拉蒙德爵士有 16。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [keɪm] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [sent]
When the book came , the Devil sent
什么时候 这 书 来了 , 这 魔鬼 发送

书送来的时候，魔鬼也来了。

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][piː] . - , [ɪ'skwaɪə(r)] ,
It to P . Verbovale , Esquire ,
它 到 P . - , 《时尚先生》 ,

致 P. Verbovale 先生，

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] , -
With a brief note of compliment , 535
和 一个 简短的 笔记 的 赞扬 , -

附上简短的赞扬，535

[baɪ] [ðæt] [naɪts] [kɑː'laɪl] [meɪl] .
By that night's Carlisle mail .
经过 那 夜晚 卡莱尔 邮件 .

当晚卡莱尔的邮件。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ,
It went ,
它 去 ,

事情是这样的，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] ['faɪə(r)] . - .
And set his soul on fire . 17 .
和 放 他的 灵魂 在 火 . - .

并点燃他的灵魂。17.

['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [eks] [luːs] - - ,
Fire , which ex luce praebens fumum ,
火 , 哪个 前任 露西 - - ,

火，前卢斯·普雷本斯·福穆姆，

[meɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [siː]
Made him beyond the bottom see
制成 他 超过 这 底部 看

让他超越了谷底。

[ɒv; əv] [truːθs] [klɪə(r)] [wel] — [wen] [ai] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [mæm] , -
Of truth's clear well — when I and you , Ma'am , 540
的 真相 清除 出色地 — 什么时候 我 和 你 , 女士 , -

真理清晰明了——当我和你，女士，540

[gəʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] , [sʌtɝ] - ,
Go , as we shall do , subter humum ,
去 , 作为 我们 将 做 , 潜伏 - ,

去吧，就像我们要做的那样，埋下嗡嗡声，

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] . - .
We may know more than he . 18 .
我们 可能 知道 更多的 比 他 . - .

我们可能比他知道得更多。18.

[naʊ] ['piːtə(r)] [ræn] [tuː; tə] [siːd] [ɪn] [səʊl]
Now Peter ran to seed in soul
现在 彼得 跑 到 种子 在 灵魂

彼得如今灵魂枯萎了

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['pærədɒks] ;
Into a walking paradox ;
进入 一个 步行 悖论 ;

陷入行走的悖论；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [pɑːt] [nɔː(r)] [həʊl] , -
For he was neither part nor whole , 545
为了 他 曾是 两者都不 部分 也不 所有的 , -

因为他既非部分也非整体，545

[nɔː(r)] [gʊd] , [nɔː(r)] [bæd] — [nɔː(r)] [neɪv] [nɔː(r)] [fuːl] ;
Nor good , nor bad — nor knave nor fool ;
也不 好的 , 也不 坏的 — 也不 恶棍 也不 傻子 ;

既非善，也非恶——既非骗子，也非傻瓜；

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] rocks19 .
— Among the woods and rocks19 .
— 之中 这 树林 和 rocks19 .

—在树林和岩石之间19.

['fjʊəriəs] [hiː; hi] [rəʊd] , [weə(r)] [leɪt] [hiː; hi] [ræn] ,
Furious he rode , where late he ran ,
狂怒 他 骑 , 在哪里 晚的 他 跑 ,

他怒气冲冲地骑马，后来又跑了很久。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪm] ['hɒbi] ;
Lashing and spurring his tame hobby ;
鞭打 和 刺激 他的 驯服 爱好 ;

鞭打和鞭策他温顺的爱好；

[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['pjʊərɪtən] , -
Turned to a formal puritan , 550
转向 到 一个 正式的 清教徒 ， -
转而成为一名正式的清教徒，550

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][ˌʌn'sekʃuəl][mæn] , —
A solemn and unsexual man , —
一个 庄严 和 非性 男人 ， —
一个严肃而无性欲的男人，——

[hiː; hi][hɑːf] [bɪ'liːvd] " [waɪt] ['əʊbi] " . - .
He half believed " White Obi " . 20 .
他 一半 相信 " 白色的 奥比 " . - .
他半信半疑地相信了“白奥比”。20.

[ðɪs] [stiːd] [ɪn] ['vɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ,
This steed in vision he would ride ,
这 骏马 在 想象 他 会 骑 ，
他将骑着梦中的这匹马，

[haɪ] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][naɪn] - [ɪntʃ] ['brɪdʒɪz] ,
High trotting over nine - inch bridges ,
高的 小跑 超过 九 - 英寸 桥梁 ，
高高跃过九英寸高的桥，

[wɪð] ['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , [ɪmp][ɒv; əv][praɪd] , -
With Flibbertigibbet , imp of pride , 555
和 轻浮的 ， 重要 的 自豪 ， -
与 Flibbertigibbet，骄傲的小恶魔，555

['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] —
Mocking and mowing by his side —
嘲讽 和 割草 经过 他的 边 —
在他身边嘲讽和割草——

[ə; eɪ][mæd] - [brein] ['gɒblɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] —
A mad - brained goblin for a guide —
一个 疯狂的 - 脑子 哥布林 为了 一个 指导 —
以一个疯癫的哥布林为向导——

['əʊvə(r)] [kɔːn] - ['fiːldz] , ['geɪts] , [ænd; ənd] ['hedʒɪz] . - .
Over corn - fields , gates , and hedges . 21 .
超过 玉米 - 字段 ， 大门 ， 和 对冲 . - .
越过玉米地、大门和树篱。21.

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['gɑːstli] [raɪdz] , [hiː; hi] [keɪm]
After these ghastly rides , he came
后 这些 阴森 骑行 ， 他 来了
经历了这些可怕的旅程后，他来了

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ðens] -
Home to his heart , and found from thence 560
家 到 他的 心 ， 和 成立 从 因此 -
家是他心中的归宿，从那里找到了560

[mʌtʃ] ['stəʊlən][ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌstəmd] [fleɪm] ;
Much stolen of its accustomed flame ;
很多 被盗 的 它是 习惯 火焰 ；
它往日的光芒被夺走了许多；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [wiːk] , ['draʊzi] , [ænd; ənd] [leɪm]
His thoughts grew weak , drowsy , and lame
他的 想法 生长 虚弱的 ， 昏昏欲睡 ， 和 瘸
他的思维变得迟钝、昏昏欲睡、无力。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] . - .
Of their intelligence . 22 .
的 他们的 智力 . - .

他们的智慧。22.

[tuː; tə] ['piːtərz] [vjuː] , [ɔːl] [siːmd] [wʌn][hjuː] ;
To Peter's view , all seemed one hue ;
到 彼得的 看法 , 全部 似乎 一 色调 ;

在彼得看来，一切都像是同一种颜色；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪg] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['tɔːri] ; -
He was no Whig , he was no Tory ; 565
他 曾是 不 辉格党 , 他 曾是 不 保守党 ; -

他既不是辉格党人，也不是托利党人；565

[nəʊ]['deɪɪst; 'diːɪst][ænd; ənd][nəʊ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] ; —
No Deist and no Christian he ; —
不 自然神论者 和 不 基督教 他 ; —

他既不是自然神论者，也不是基督徒；

[hiː; hi][gɒt][səʊ] ['sʌt(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]
He got so subtle , that to be
他 得到 所以 微妙的 , 那 到 是

他手段如此高明，以至于……

['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] . - .
Nothing , was all his glory . 23 .
没有什么 , 曾是 全部 他的 荣耀 . - .

一无所有，这就是他所有的荣耀。23.

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]
One single point in his belief
一 单身的 观点 在 他的 信仰

他信仰中的一点

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sprʌŋ] , -
From his organization sprung , 570
从 他的 组织 弹簧 , -

从他的组织中诞生了570个组织

[ðə; ði] [hɑːt] - [ɛn'rutɪd] [feɪθ] , [ðə; ði] [tʃiːf]
The heart - enrooted faith , the chief
这 心 - 根植 信仰 , 这 首席

根植于内心的信仰，首要的

[ɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] - ['blaɪtɪd] [ʃiːf] ,
Ear in his doctrines ' blighted sheaf ,
耳朵 在 他的 教义 - 秕 捆 ,

耳朵在他那枯萎的教义麦穗中，

[ðæt] - ['hæpinəs] [ɪz] [rɒŋ] - ; - .
That ' Happiness is wrong ' ; 24 .
那 - 幸福 是 错误的 - ; - .

“幸福是错误的”；24.

[səʊ] [θɔːt] ['kælvɪn][ænd; ənd]['dɒmɪnɪk] ;
So thought Calvin and Dominic ;
所以 想法 加尔文 和 多米尼克 ;

加尔文和多米尼克也是这么想的；

[səʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [fɪəs] [sək'sesər] , [huː] -
So think their fierce successors , who 575
所以 思考 他们的 凶猛的 继承人 , WHO -

所以，他们那些骁勇善战的继任者们也这么认为，他们有575人。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʊd] ['naɪðə(r)] [stɪnt] [nɔː(r)] [stɪk]
Even now would neither stint nor stick
甚至 现在 会 两者都不 限制 也不 戳
即使现在，他们也既不吝啬也不坚持。

['aʊə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [pɪk] ,
Our flesh from off our bones to pick ,
我们的 肉 从 离开 我们的 骨头 到 挑选 ,
我们把骨头上的肉剔下来，细细品味。

[ɪf] [ðeɪ] [mait] - [duː; də] [ðeə(r)] [duː; də] . - - .
If they might ' do their do . ' 25 .
如果 他们 可能 - 做 他们的 做 . - - .
如果他们能“做他们该做的事”的话。25.

[hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə'maind] : —
His morals thus were undermined : —
他的 德 因此 是 被削弱 : —
他的道德观因此受到了损害：——

[ðə; ði] [əʊld] ['piːtə(r)] — [ðə; ði] [hɑːd] , [əʊld] ['pɒtə(r)] — -
The old Peter — the hard , old Potter — 580
这 老的 彼得 — 这 难的 , 老的 波特 — -
老彼得——那个冷酷的老陶工——580

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'njuː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
Was born anew within his mind ;
曾是 出生 重新 之内 他的 头脑 ;
在他的心中重生了；

[hiː; hi] [gruː] [dʌl] , [hɑːʃ] , [slaɪ] , [ˌʌnrɪ'faɪnd] ,
He grew dull , harsh , sly , unrefined ,
他 生长 乏味的 , 残酷的 , 狡猾 , 粗 ,
他变得迟钝、粗暴、狡猾、粗俗。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [træmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] . - .
As when he tramped beside the Otter . 26 .
作为 什么时候 他 践踏 旁 这 獭 . - .
就像他沿着水獭走来一样。26.

[ɪn] [ðə; ði] [deθ] [hjʊ] [ɒv; əv] ['ægəni]
In the death hues of agony
在 这 死亡 色调 的 痛苦
在死亡的痛苦色调中

['læmbəntli] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪʃ] , -
Lambently flashing from a fish , 585
轻柔地 闪烁 从 一个 鱼 , -
鱼儿闪烁着光芒，585

[naʊ] ['piːtə(r)] [felt] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː]
Now Peter felt amused to see
现在 彼得 毛毡 觉得好笑 到 看
彼得看到这一幕，觉得很有趣。

[ʃeɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnˌboʊz] [raɪz] [ænd; ənd] [fliː] ,
Shades like a rainbow's rise and flee ,
色调 喜欢 一个 彩虹的 上升 和 逃跑 ,
如同彩虹般变幻莫测的色彩，

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hʌŋgri] [wɪʃ] . - .
Mixed with a certain hungry wish . 27 .
混合 和 一个 肯定 饥饿的 希望 . - .
夹杂着某种饥饿的渴望。27.

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['daɪɪŋ] [feɪs]
So in his Country's dying face
所以 在 他的 该国的 垂死 脸

所以，在他国家垂死之际

[hiː; hi] [lʊkt] — [ænd; ənd] , ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , -
He looked — and , lovely as she lay , 590
他 看起来 — 和 , 迷人的 作为 她 躺 , -

他看起来——而且，她躺着的样子真美，590

[siːkɪŋ] [ɪn][veɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪm'breɪs] ,
Seeking in vain his last embrace ,
寻求 在 徒劳 他的 最后的 拥抱 ,

徒劳地寻求他最后的拥抱，

['weɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bændənd] [keɪs] ,
Wailing her own abandoned case ,
哀嚎 她 自己的 弃 案件 ,

她哀叹着自己被搁置的案件，

[wɪð] ['hɑːd(ə)nd] [snɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] : - .
With hardened sneer he turned away : 28 .
和 硬化 冷笑 他 转向 离开 : - .

他带着冷笑转身离开：28。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [sed] ; —
And coolly to his own soul said ; —
和 冷静地 到 他的 自己的 灵魂 说 ; —

他冷静地对自己的灵魂说道：

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] -
' Do you not think that we might make 595
- 做 你 不是 思考 那 我们 可能 制作 -

你不认为我们可能会达到595吗？

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [ded] : —
A poem on her when she's dead : —
一个 诗 在 她 什么时候 她是 死的 : —

她去世后，我为她写了一首诗：——

[ɔː(r)] , [nəʊ] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hed] —
Or , no — a thought is in my head —
或者 , 不 — 一个 想法 是 在 我的 头 —

或者，不——我脑子里有个想法——

[hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] [aɪl] [teɪk] : - .
Her shroud for a new sheet I'll take : 29 .
她 裹尸布 为了 一个 新的 床单 患病的 拿 : - .

她的裹尸布，我要一块新床单：29。

- [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [wʌn] . — [let] [huː] [wɪl] ['beri]
' My wife wants one . — Let who will bury
- 我的 妻子 想要 一 . — 让 WHO 将要 埋葬

“我妻子想要一个。”——让谁来埋葬吧。

[ðɪs] ['mæŋgld] [kɔːps] !
This mangled corpse !
这 残缺不全 尸体 !

这具残缺不全的尸体！

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][juː; jʊ] , -
And I and you , 600
和 我 和 你 , -

还有你和我，600

[maɪ] ['dɪərɪst] [səʊl] , [wɪl] [ðen] [meɪk] ['meri] ,
My dearest Soul , will then make merry ,
我的 亲爱的 灵魂 , 将要 然后 制作 欢乐 ,

我最亲爱的灵魂，那时将会欢欣雀跃，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][dɪd] [wɪð] ['ʃeri] , — -
As the Prince Regent did with Sherry , — '
作为 这 王子 摄政 做过 和 雪利酒 , — -

就像摄政王对待雪莉酒那样——

- [eɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['dezət] [ˌem 'iː] [tuː] . - - .
' Ay — and at last desert me too . ' 30 .
- 哎 — 和 在 最后的 沙漠 我 也 . - - .

“哎——最后也抛弃了我。”30。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [geɪ] ,
And so his Soul would not be gay ,
和 所以 他的 灵魂 会 不是 是 同性恋 ,

因此，他的灵魂不会是同性恋的。

[bʌt; bət] [məʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ; [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn]
But moaned within him ; like a fawn
但 呻吟 之内 他 ; 喜欢 一个 讨好

但他内心却发出呻吟；像一只小鹿

['məʊnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
Moaning within a cave , it lay
呻吟 之内 一个 洞穴 , 它 躺

它躺在山洞里呻吟着

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Wounded and wasting , day by day ,
受伤 和 浪费 , 天 经过 天 ,

日复一日，伤痕累累，日渐消瘦。

[tɪl] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] . - .
Till all its life of life was gone . 31 .
直到 全部 它是 生活 的 生活 曾是 已消失 . - .

直到它所有的生命都消失了。31.

[æz; əz] ['trʌbld] [skaɪz] [steɪn] ['wɔːtəz] [klɪə(r)] ,
As troubled skies stain waters clear ,
作为 麻烦 天空 弄脏 水 清除 ,

阴云密布，水面也变得浑浊。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] ['piːtərz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]
The storm in Peter's heart and mind
这 风暴 在 彼得的 心 和 头脑

彼得内心的风暴

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [dɑːk] [ænd; ənd][kwɪə(r)] :
Now made his verses dark and queer :
现在 制成 他的 诗句 黑暗的 和 酷儿 :

现在他的诗句变得阴暗怪诞：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
They were the ghosts of what they were ,
他们 是 这 鬼魂 的 什么 他们 是 ,

他们只是昔日荣光的幽灵。

['ʃeɪkɪŋ] [dɪm] [greɪv] - [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . - .
Shaking dim grave - clothes in the wind . 32 .
摇晃 暗淡 严重 - 衣服 在 这 风 . - .

风中摇曳着黯淡的裹尸布。32.

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [reɪvd] [ɪ'nɔːməs] ['fɒli] ,
For he now raved enormous folly ,
为了 他 现在 赞不绝口 巨大的 蠢事 ,
因为他现在胡言乱语，愚蠢至极。

[ɒv; əv] ['bæptizəm] , ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd] [greɪvz] , -
Of Baptisms , Sunday - schools , and Graves , 615
的 洗礼 , 星期日 - 学校 , 和 格雷夫斯 , -
关于洗礼、主日学校和坟墓，615

- [twʊd] [meɪk] [dʒɔːdʒ] ['kəʊlmən] ['melənkəli]
' Twould make George Colman melancholy
- 特沃德 制作 乔治 科尔曼 忧郁
“这会让乔治·科尔曼感到忧郁”

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [meɪl] ['mɒli] ,
To have heard him , like a male Molly ,
到 有 听到 他 , 喜欢 一个 男性 莫莉 ,
听他说话，就像个男版的莫莉，

['tʃɑːntɪŋ] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [steɪvz] . - .
Chanting those stupid staves . 33 .
吟唱 那些 愚蠢的 杖 . - .
念诵那些愚蠢的棍棒。33.

[jet] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [huː] [hiːpt] [ə'bjuːs]
Yet the Reviews , who heaped abuse
然而 这 评论 , WHO 堆积如山 虐待
然而，那些对评论界大加挞伐的人却对评论界进行了猛烈抨击。

[ɒn] ['piːtə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , -
On Peter while he wrote for freedom , 620
在 彼得 尽管 他 写道 为了 自由 , -
彼得在为自由而写作时，620

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ðeɪ] [spaɪ]
So soon as in his song they spy
所以 很快 作为 在 他的 歌曲 他们 间谍
所以，当他的歌声响起时，他们就窥视到了。

[ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] [suːð] ['tɪrəni] ,
The folly which soothes tyranny ,
这 蠢事 哪个 舒缓 暴政 ,
愚昧之举，竟能安抚暴政。

[preɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fiːd] - [ɪm] . - .
Praise him , for those who feed ' em . 34 .
称赞 他 , 为了 那些 WHO 喂养 - 呃 . - .
赞美他，因为那些喂养他们的人。34.

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [skæn] ; —
' He was a man , too great to scan ; —
- 他 曾是 一个 男人 , 也 伟大的 到 扫描 ; —
“他是一位伟人，其伟大之处难以估量；——

[ə; eɪ] ['plænɪt] [lɒst] [ɪn] [truːθs] [kiːn] [reɪz] : — -
A planet lost in truth's keen rays : — 625
一个 行星 丢失的 在 真相 敏锐的 射线 : — -
一颗迷失在真理耀眼光芒中的星球：— 625

[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ; —
His virtue , awful and prodigious ; —
他的 美德 , 可怕 和 惊人 ; —
他的美德，令人敬畏，无比伟大；——

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
He was the most sublime , religious ,
他 曾是 这 最多 升华 , 宗教 ,

他是最崇高、最虔诚的，

[pjʊə(r)] - ['maɪndɪd]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . - - .
Pure - minded Poet of these days . ' 35 .
纯的 - 有思想 诗人 的 这些 天 . - - .

当代纯洁无瑕的诗人。'35.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðæt] , [kraɪd]['piːtə(r)] ,
As soon as he read that , cried Peter ,
作为 很快 作为 他 读 那 , 哭 彼得 ,

"他一读到那句话，"彼得喊道。

- [ju'riːkə] !
' Eureka !
- 尤里卡 !

"尤里卡！"

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] -
I have found the way 630
我 有 成立 这 方式 -

我找到了630号路

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv]['miːtə(r)]
To make a better thing of metre
到 制作 一个 更好的 事物 的 仪表

为了更好地运用计量单位

[ðæn; ðən] [ɛə] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)]
Than e'er was made by living creature
比 曾经 曾是 制成 经过 活的 生物

比任何生物所创造的都要早

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] . - - .
Up to this blessed day . ' 36 .
向上 到 这 蒙福 天 . - - .

直到今天这个美好的日子。'36.

[ðen] ['piːtə(r)] [rəʊt] [əʊds] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ; —
Then Peter wrote odes to the Devil ; —
然后 彼得 写道 颂歌 到 这 魔鬼 ; —

然后彼得写了赞美魔鬼的颂歌；——

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['miːkli] [sed] : -
In one of which he meekly said : 635
在 一 的 哪个 他 温顺地 说 : -

其中一则他温顺地说：635

- [meɪ] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,
' May Carnage and Slaughter ,
- 可能 屠杀 和 屠宰 ,

愿屠杀与浩劫永存。

[ðaɪ] [niːs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Thy niece and thy daughter ,
你的 侄女 和 你的 女儿 ,

你的侄女和你的女儿，

[meɪ] ['ræpaɪn][ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
May Rapine and Famine ,
可能 掠夺 和 饥荒 ,

愿掠夺和饥荒降临。

[ðaɪ] [gɔːdʒ] ['evə(r)] ['kræmɪŋ] ,
Thy gorge ever cramming ,
你的 峡谷 曾经 临时抱佛脚 ,

你的峡谷永远充满着，

[glʌt] [ðiː] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ! - .
Glut thee with living and dead ! 64037 .
谷 你 和 活的 和 死的 ! - .

用活物和死物填满你！64037。

- [meɪ] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
' May Death and Damnation ,
- 可能 死亡 和 诅咒 ,

愿死亡和诅咒降临，

[ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
And Consternation ,
和 惊愕 ,

惊愕，

[flɪt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hel] [wɪð] [pjʊə(r)] [ɪn'tent] !
Flit up from Hell with pure intent !
掠过 向上 从 地狱 和 纯的 意图 !

带着纯粹的意图，从地狱中飞来！

[slæʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,
Slash them at Manchester ,
削减 他们 在 曼彻斯特 ,

在曼彻斯特狠狠打击他们，

['glɑːzgəʊ] , [liːdz] , [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ; -
Glasgow , Leeds , and Chester ; 645
格拉斯哥 , 利兹 , 和 切斯特 ; -

格拉斯哥、利兹和切斯特；645

[drentʃ] [ɔːl] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] ['eɪvn] [tuː; tə] [trent] . - .
Drench all with blood from Avon to Trent . 38 .
淋 全部 和 血 从 雅芳 到 特伦特 . - .

从埃文到特伦特，到处都浸满了鲜血。38.

- [let] [ðaɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] ['jəʊmən]
' Let thy body - guard yeomen
- 让 你的 身体 - 警卫 自耕农

让你的保镖们

[hjuː] [daʊn] ['beib] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Hew down babes and women ,
槎 向下 宝贝们 和 女性 ,

屠杀婴儿和妇女，

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [bəʊld] ['traɪʌmf] [tɪl] ['hev(ə)n] [biː; bi] [rent] !
And laugh with bold triumph till Heaven be rent !
和 笑 和 大胆的 胜利 直到 天堂 是 租 !

尽情大笑，直到天崩地裂！

[wen] ['məʊlɒk] [ɪn] ['dʒʊəri] -
When Moloch in Jewry 650
什么时候 摩洛克 在 犹太人 -

公元650年，摩洛神在犹太教中出现

[mʌntʃ] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['fjʊəri] ,
Munched children with fury ,
咀嚼 孩子们 和 愤怒 ,

愤怒地吞噬了孩子们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] , ['dev(ə)l] , ['daɪnɪŋ] [wɪð] [pjʊə(r)] [ɪn'tent] .
It was thou , Devil , dining with pure intent .
它 曾是 你 , 魔鬼 , 用餐 和 纯的 意图 .

是你，魔鬼，带着纯粹的意图进食。

[pɑːt] ['sɛvən] .
PART 7 .
部分 7 .

第七部分

['dʌb(ə)l] [dæm'neɪʃn] . [wʌn] .
DOUBLE DAMNATION . 1 .
双倍的 诅咒 . 1 .

双重诅咒。1.

[ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] [njuː] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)][kjuː] . —
The Devil now knew his proper cue . —
这 魔鬼 现在 知道 他的 恰当的 提示 . —

魔鬼现在知道该怎么做了。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][əʊd] , [hiː; hi] [drəʊv]
Soon as he read the ode , he drove
很快 作为 他 读 这 颂 , 他 驾驶

他一读完那首颂歌，就开车离开了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [lɔːd] - , -
To his friend Lord MacMurderchouse's , 655
到 他的 朋友 主 - , -

致他的朋友麦克默德豪斯勋爵，655

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] ,
A man of interest in both houses ,
一个 男人 的 兴趣 在 两个都 房屋 ,

两院都对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] : — - [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ˌtuː'tuː] .
And said : — ' For money or for love , 2 .
和 说 : — - 为了 钱 或者 为了 爱 , 2 .

并说道："为了金钱还是为了爱情，2.

- [preɪ] [faɪnd][sʌm; səm][kjʊə(r)][ɔː(r)]['sɪnɪkjʊə(r)] ;
' Pray find some cure or sinecure ;
- 祈祷 寻找 一些 治愈 或者 闲职 ;

祈祷能找到某种治疗方法或闲职；

[tuː; tə] [fiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['tæksɪz]
To feed from the superfluous taxes
到 喂养 从 这 多余 税收

利用多余的税收

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] — [ə; eɪ]['pəʊɪt] — ['fjuːə(r)] -
A friend of ours — a poet — fewer 660
一个 朋友 的 我们的 — 一个 诗人 — 更少 -

我们的一位朋友——一位诗人——不到660

[hæv; həv] ['flʌtə] ['teɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)]
Have fluttered tamer to the lure
有 飘动 驯服者 到 这 饵

已经对诱饵更加驯服了

[ðæn; ðən][hiː; hi] . -
Than he . '
比 他 . -

比他强。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [stændz][ænd; ənd] [ræks] his3 .
His lordship stands and racks his3 .
他的 领主 站立 和 货架 his3 .

大人站起身来，挥舞着他的3。

['stjuːpɪd] [breɪnz] , [waɪl] [wʌn] [mait] [kaʊnt]
Stupid brains , while one might count
愚蠢的 大脑 , 尽管 一 可能 数数

愚蠢的大脑，虽然有人可能会数

[æz; əz] ['meni] [biːdz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['bʌrə, 'bəːrəu] , —
As many beads as he had boroughs , —
作为 许多 珠子 作为 他 有 行政区 , —

他拥有的行政区有多少颗珠子，——

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪz] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [miːn] [frʌnt] , -
At length replies ; from his mean front , 665
在 长度 回复 ; 从 他的 意思是 正面 , -

最终他回答道；从他那卑鄙的正面，665

[laɪk] [wʌn] [huː] [rʌbz] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
Like one who rubs out an account ,
喜欢 一 WHO 摩擦 出去 一个 帐户 ,

就像抹去账目的人一样，

['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ['fɜːrəʊz] : [fɔːr] .
Smoothing away the unmeaning furrows : 4 .
平滑 离开 这 无意义的 沟壑 : 4 .

抚平无意义的沟壑：4.

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['fɔːtʃənətli] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
' It happens fortunately , dear Sir ,
- 它 发生 幸运的是 , 亲爱的 先生 ,

“幸运的是，这种情况发生了，先生。”

[ai][kæn; kən] .
I can .
我 能 .

我可以。

[ai][həʊp][ai] [niːd] [rɪ'kwaɪə(r)]
I hope I need require
我 希望 我 需要 要求

我希望我需要

[nəʊ] [pledʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɜː(r)] -
No pledge from you , that he will stir 670
不 保证 从 你 , 那 他 将要 搅拌 -

你没有做出任何承诺，他会煽动670

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'feəz] ; — [laɪk] ['ɒlɪvə] .
In our affairs ; — like Oliver .
在 我们的 事务 ; — 喜欢 奥利弗 .

在我们的事务中；——就像奥利弗一样。

[ðæt] [hiːl] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] . - [faɪv] .
That he'll be worthy of his hire . ' 5 .
那 地狱 是 值得 的 他的 聘请 . - 5 .

他会不负所聘用的。5.

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [njuːz] [sent] [ɒf]
These words exchanged , the news sent off
这些 字 交换 , 这 消息 发送 离开

这些话语交换之后，消息便传开了。

[tuː; tə]['piːtə(r)] , [həʊm] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hai] , —
To Peter , home the Devil hied , —
到 彼得 , 家 这 魔鬼 希德 , —
魔鬼逃回了彼得的家，——

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɒf] , -
Took to his bed ; he had no cough ,
拿 到 他的 床 ; 他 有 不 咳嗽 , -
他卧床不起；他没有咳嗽，675

[nəʊ]['dɒktə(r)] , — [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] . —
No doctor , — meat and drink enough . —
不 医生 , — 肉 和 喝 足够的 . —
没有医生，——肉和水足够了。——

[jet] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] . [sɪks] .
Yet that same night he died . 6 .
然而 那 相同的 夜晚 他 死亡 . 6 .
然而，就在当晚他就去世了。6.

[ðə; ði]['dɛvəlz] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['ledɪd] [daʊn] ;
The Devil's corpse was leaded down ;
这 魔鬼的 尸体 曾是 铅 向下 ;
魔鬼的尸体被抬了下来；

[hɪz; ɪz] ['diːsnt] ['eəz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [pelf] ,
His decent heirs enjoyed his pelf ,
他的 体面的 继承人 享受 他的 不义之财 ,
他那些品行端正的继承人享用了他的财富，

['mɔːnɪŋ] - ['kəʊtʃɪz] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , -
Mourning - coaches , many a one ,
丧 - 教练 , 许多 一个 一 , -
送葬马车，很多辆，680辆

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [hɜːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] : —
Followed his hearse along the town : —
随后 他的 灵车 沿着 这 镇 : —
我跟在他的灵车后面穿过小镇：——

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] ? ['sɛvən] .
Where was the Devil himself ? 7 .
在哪里 曾是 这 魔鬼 他自己 ? 7 .
魔鬼本人在哪里？7.

[wen] ['piːtə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] ,
When Peter heard of his promotion ,
什么时候 彼得 听到 的 他的 晋升 ,
彼得听说自己升职后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [laɪk] [tuː] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [blɪs] :
His eyes grew like two stars for bliss :
他的 眼睛 生长 喜欢 二 明星 为了 极乐 :
他的眼睛因喜悦而睁得像两颗星星：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [sliːk] [dɪ'vəʊʃn] -
There was a bow of sleek devotion
那里 曾是 一个 弓 的 光滑 虔诚 -
一个优雅而虔诚的鞠躬 685

[ɪn'dʒendərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [iːtʃ] ['məʊʃn]
Engendering in his back ; each motion
产生 在 他的 后退 ; 每个 运动
在他背部孕育；每一次动作

[siːmd] [ə; eɪ] [lɔːdz] [ʃuː] [tuː; tə] [kɪs] . [eit] .
Seemed a Lord's shoe to kiss . 8 .
似乎 一个 主场 鞋 到 吻 . 8 .

仿佛要亲吻一只领主的鞋子。8.

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [haʊs] , [bɔːt] [pleɪt] , [ænd; ənd] [meɪd]
He hired a house , bought plate , and made
他 雇用 一个 房子 , 买 盘子 , 和 制成

他租了一间房子，买了餐具，然后......

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
A genteel drive up to his door ,
一个 文雅的 驾驶 向上 到 他的 门 ,

一辆优雅的轿车停在他家门口，

[wɪð] ['sɪftɪd] ['græv(ə)l] ['niːtli] [leɪd] , — -
With sifted gravel neatly laid , — 690
和 筛过的 碎石 整齐地 铺设 , — -

筛过的砾石整齐地铺好，— 690

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl] [huː] [sed] ,
As if defying all who said ,
作为 如果 反抗 全部 WHO 说 ,

仿佛在反驳所有说过这话的人，

['piːtə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . [naɪn] .
Peter was ever poor . 9 .
彼得 曾是 曾经 贫穷的 . 9 .

彼得一直很穷。9.

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [suːn] [strʌk] ['ɪntuː]
But a disease soon struck into
但 一个 疾病 很快 击 进入

但不久之后，一种疾病袭来。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv]['piːtə(r)] —
The very life and soul of Peter —
这 非常 生活 和 灵魂 的 彼得 —

彼得的生命和灵魂——

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] — [slept] — [hæd; həd][ðə; ði][hjuː] -
He walked about — slept — had the hue 695
他 步行 关于 — 睡着了 — 有 这 色调 -

他四处走动——睡觉——拥有695号色调

[ɒv; əv] [helθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [ænd; ənd] [fjuː]
Of health upon his cheeks — and few
的 健康 之上 他的 脸颊 — 和 很少

他双颊健康——而且很少

[dʌg] ['betə(r)] — [nʌn] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] ['iːtə(r)] . - .
Dug better — none a heartier eater . 10 .
挖 更好的 — 没有任何 一个 更强壮 食客 . - .

挖得更好——没有比他更能吃的了。10.

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [kɜːs]
And yet a strange and horrid curse
和 然而 一个 奇怪的 和 可怕的 诅咒

然而，却有一个奇怪而可怕的诅咒

[klʌŋ] [ə'pɒn]['piːtə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Clung upon Peter , night and day ;
紧紧抓住 之上 彼得 , 夜晚 和 天 ;

日夜紧紧依偎着彼得；

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] [wɜːs] ,
Month after month the thing grew worse ,
月 后 月 这 事物 生长 更糟 ，
情况逐月恶化，

[ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [vɜːs]
And deadlier than in this my verse
和 更致命 比 在 这 我的 诗
比我这首诗里写的还要致命

[ai][kæn; kən][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] . - .
I can find strength to say . 11 .
我 能 寻找 力量 到 说 . - .
我可以鼓起勇气说。11.

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
Peter was dull — he was at first
彼得 曾是 乏味的 — 他 曾是 在 第一的
彼得很无趣——起初确实如此。

[dʌl] — [əʊ] , [səʊ] [dʌl] — [səʊ] ['veri] [dʌl] !
Dull — oh , so dull — so very dull !
乏味的 — 哦 ， 所以 乏味的 — 所以 非常 乏味的 !
无聊——哦，太无聊了——真是太无聊了！

['weðə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] , [rəʊt] , [ɔː(r)] [rɪ'hɜːst] —
Whether he talked , wrote , or rehearsed —
无论 他 谈话 ， 写道 ， 或者 排练 —
无论他是说话、写作还是排练——

[stɪl] [wɪð] [ðɪs] ['dʌlnis] [wɒz; wəz][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] —
Still with this dulness was he cursed —
仍然 和 这 沉闷 曾是 他 被诅咒的 —
他依然带着这份迟钝受诅咒——

[dʌl] — [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] — [dʌl] . - .
Dull — beyond all conception — dull . 12 .
乏味的 — 超过 全部 概念 — 乏味的 . - .
无聊——简直无聊透顶。12.

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [nəʊ]['mɔːt(ə)l] ,
No one could read his books — no mortal ,
不 一 可以 读 他的 图书 — 不 凡人 ，
没有人能读懂他的书——凡人中没有一个能读懂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [frendz] , [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] ;
But a few natural friends , would hear him ;
但 一个 很少 自然的 朋友们 ， 会 听到 他 ；
但有几个天生的朋友会听他说话；

[ðə; ði] ['pɑːsn] [keɪm] [nɒt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtl] ;
The parson came not near his portal ;
这 牧师 来了 不是 靠近 他的 门户网站 ；
牧师没有靠近他的门廊；

[hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
His state was like that of the immortal
他的 状态 曾是 喜欢 那 的 这 不朽
他的状态如同不朽之人。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [swɪft] — [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][beə(r)][hɪm] . - .
Described by Swift — no man could bear him . 13 .
描述 经过 迅速 — 不 男人 可以 熊 他 . - .
斯威夫特曾这样描述他——没有男人能忍受他。13.

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [jɔːn] ,
His sister , wife , and children yawned ,
他的 姐姐 ， 妻子 ， 和 孩子们 打哈欠 ，

他的妹妹、妻子和孩子们都打了个哈欠。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] , [ænd; ənd][drɪə(r)] [ɒn'wiː] ,
With a long , slow , and drear ennui ,
和 一个 长的 ， 慢的 ， 和 凄凉 厌倦 ，

带着漫长、缓慢而沉闷的倦怠感，

[ɔːl] ['hjuːmən] ['peɪʃ(ə)ns] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ; -
All human patience far beyond ; 715
全部 人类 耐心 远的 超过 ； -

远远超出人类的耐心；715

[ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːnd] ,
Their hopes of Heaven each would have pawned ,
他们的 希望 的 天堂 每个 会 有 典当 ，

他们每个人都曾将对天堂的希望典当殆尽。

['eniweə(r)] [els] [tuː; tə][biː; bi] . - .
Anywhere else to be . 14 .
任何地方 别的 到 是 . - .

还能去哪儿呢？14.

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,
But in his verse , and in his prose ,
但 在 他的 诗 ， 和 在 他的 散文 ，

但在他的诗歌和散文中，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌlnis] [wɒz; wəz]
The essence of his dulness was
这 本质 的 他的 沉闷 曾是

他迟钝的本质是

[kɒn'sentə(r)] [ænd; ənd] [kəm'prest] [səʊ] [kləʊz] , -
Concentred and compressed so close , 720
浓缩的 和 压缩 所以 关闭 ， -

浓缩且如此紧密，720

- [twʊd] [hæv; həv] [meɪd] - [dəʊz]
' Twould have made Guatimozin doze
- 特沃德 有 制成 - 瞌睡

“本应让瓜蒂莫辛打盹儿。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [red] ['grɪdaɪən] [ɒv; əv] [brɑːs] . - .
On his red gridiron of brass . 15 .
在 他的 红色的 烤架 的 黄铜 . - .

在他的红色黄铜烤架上。15.

[ə; eɪ] ['prɪntərz] [bɔɪ] , ['fəʊldɪŋ] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
A printer's boy , folding those pages ,
一个 打印机的 男生 ， 折叠式的 那些 页面 ，

印刷厂的学徒，正在折叠那些纸张。

[fel] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ;
Fell slumbrously upon one side ;
费尔 昏昏欲睡地 之上 一 边 ；

懒洋洋地倒在了一边；

[laɪk] [ðəʊz] [feɪmd] ['sev(ə)n] [huː] [slept] [θriː] ['eɪdʒɪz] . -
Like those famed Seven who slept three ages . 725
喜欢 那些 著名的 七 WHO 睡着了 三 年龄 . -

就像那七位著名的睡了三个时代的人一样。725

[tuː; tə] ['weɪkfl] [frɛnziːz] ['vɪdʒɪl] — ['reɪdʒɪz] ,
To wakeful frenzy's vigil — rages ,
到 清醒 狂热 守夜 — 愤怒 ,

清醒的狂热守望——狂怒，

[æz; əz] ['əʊpiːɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪd] . - .
As opiates , were the same applied . 16 .
作为 阿片类药物 , 是 这 相同的 应用 . - .

与鸦片类药物一样，也采用了相同的方法。16.

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd]
Even the Reviewers who were hired
甚至 这 评论员 WHO 是 雇用

甚至包括那些被雇佣的评论员。

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuːɪŋ] ,
To do the work of his reviewing ,
到 做 这 工作 的 他的 复习 ,

为了完成他的审阅工作，

[wɪð] [ˌædə'mæntaɪn] [nɜːvz] , [gruː] ['taɪəd] ; — -
With adamantine nerves , grew tired ; — 730
和 金刚石 神经 , 生长 疲劳的 ; — -

神经如钢铁般坚韧，却也感到疲惫；——730

['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːpɪd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ,
Gaping and torpid they retired ,
张开的 和 迟钝 他们 退休 ,

他们呆滞而迟钝地退场了。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] . - .
To dream of what they should be doing . 17 .
到 梦 的 什么 他们 应该 是 正在做 . - .

梦想着他们应该做什么。17.

[ænd; ənd] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ðə; ði] ['draʊzi] [kɜːs]
And worse and worse , the drowsy curse
和 更糟 和 更糟 , 这 昏昏欲睡 诅咒

更糟糕的是，瞌睡诅咒

[jɔːn] [ɪn] [hɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [pest] —
Yawned in him , till it grew a pest —
打哈欠 在 他 , 直到 它 生长 一个 害虫 —

在他体内打了个哈欠，直到它变成了一种害虫——

[ə; eɪ] [waɪd] [kən'teɪdʒəs] ['ætməsfɪə(r)] , -
A wide contagious atmosphere , 735
一个 宽的 传染性 气氛 , -

广泛而具有感染力的氛围，735

['kriːpɪŋ] [laɪk] [kəʊld] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] [nɪə(r)] ;
Creeping like cold through all things near ;
爬行 喜欢 寒冷的 通过 全部 事物 靠近 ;

寒意如潮水般蔓延至周围的一切；

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fest] . - .
A power to infect and to infest . 18 .
一个 力量 到 感染 和 到 虫害 . - .

具有感染和侵染的能力。18.

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] - [meɪdz] [ænd; ənd] [dɒgz] [gruː] [dʌl] ;
His servant - maids and dogs grew dull ;
他的 仆人 - 女佣 和 狗 生长 乏味的 ;

他的女仆和狗都变得麻木了；

[hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] , [leɪt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [elf] ;
His kitten , late a sportive elf ;
他的 小猫 , 晚的 一个 运动型 精灵 ;

他的小猫，后来变成了一只活泼的小精灵；

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , -
The woods and lakes , so beautiful , 740
这 树林 和 湖泊 , 所以 美丽的 , -

树林和湖泊真美，740

[ɒv; əv] [dɪm] [stjuː'pɪdəti] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
Of dim stupidity were full .
的 暗淡 愚蠢 是 满的 .

充满了愚昧无知。

[ɔːl] [gruː] [dʌl] [æz; əz] ['piːtərz] [self] . - .
All grew dull as Peter's self . 19 .
全部 生长 乏味的 作为 彼得的 自己 . - .

一切都变得像彼得一样乏味。19.

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
The earth under his feet — the springs ,
这 地球 在下面 他的 脚 — 这 弹簧 ,

他脚下的土地——泉水，

[wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪf] ,
Which lived within it a quick life ,
哪个 居住地 之内 它 一个 快的 生活 ,

它在其中度过了短暂的一生，

[ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] , -
The air , the winds of many wings , 745
这 空气 , 这 风 的 许多 翅膀 , -

空气，众多翅膀的风，745

[ðæt] [fæn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] [m'ɜːməɹɪŋz] ,
That fan it with new murmurings ,
那 扇子 它 和 新的 低语 ,

那扇扇子上又燃起了新的低语，

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs] [straɪf] . - .
Were dead to their harmonious strife . 20 .
是 死的 到 他们的 和谐 冲突 . - .

对他们和谐的斗争已经死了。20.

[ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
The birds and beasts within the wood ,
这 鸟类 和 野兽 之内 这 木头 ,

林中的飞鸟和野兽，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ,
The insects , and each creeping thing ,
这 昆虫 , 和 每个 爬行 事物 ,

昆虫，以及每一种爬行的生物，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] ; -
Were now a silent multitude ; 750
是 现在 一个 沉默的 民众 ; -

如今，他们已成沉默的人群；750

['lʌvz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'rɔːt] — [nəʊ] [bruːd]
Love's work was left unwrought — no brood
爱的 工作 曾是 左边 未加工的 — 不 幼虫

爱情的成果尚未完成——没有后代

[nɪə(r)] ['piːtərz] [haʊs] [tʊk] [wɪŋ] . - .
Near Peter's house took wing . 21 .
靠近 彼得的 房子 采取 翼 . - .

在彼得家附近，它飞走了。21.

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒə(r)]
And every neighbouring cottager
和 每一个 邻接 农舍

还有每一位邻近的农舍

['stjuːpɪdli] [jɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
Stupidly yawned upon the other :
愚蠢地 打哈欠 之上 这 其他 :

傻乎乎地对着对方打了个哈欠:

[nəʊ]['dʒækæs] [breɪd] ; [nəʊ]['lɪt(ə)l][kɜː(r)] -
No jackass brayed ; no little cur 755
不 蠢驴 嘶鸣 ; 不 小的 库尔 -

没有驴叫；没有小杂种 755

[kɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; — [nəʊ][mæn] [wʊd] [stɜː(r)]
Cocked up his ears ; — no man would stir
上膛 向上 他的 耳朵 ; — 不 男人 会 搅拌

他竖起耳朵；——没有人敢动。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] . - .
To save a dying mother . 22 .
到 节省 一个 垂死 母亲 . - .

为了拯救一位垂危的母亲。22.

[jet] [ɔːl][frɒm; frəm] [ðæt] [tʃɑːmd] ['dɪstrɪkt] [went]
Yet all from that charmed district went
然而 全部 从 那 迷住了 区 去

然而，所有来自那个迷人街区的人都

[bʌt; bət][sʌm; səm][hɑːf] - ['ɪdiət][ænd; ənd][hɑːf] - [neɪv] ,
But some half - idiot and half - knave ,
但 一些 一半 - 笨蛋 和 一半 - 恶棍 ,

但某个半傻半骗子，

[huː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] ['eni] [rent] , -
Who rather than pay any rent , 760
WHO 相当 比 支付 任何 租 , -

与其支付任何租金，760

[wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɑːvələs] ['kɒntent] ,
Would live with marvellous content ,
会 居住 和 奇妙 内容 ,

会过着精彩的生活，

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] . - .
Over his father's grave . 23 .
超过 他的 父亲的 严重 . - .

在他父亲的坟前。23.

[nəʊ] ['beɪlɪf] [deəd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] ,
No bailiff dared within that space ,
不 法警 敢于 之内 那 空间 ,

没有法警敢踏入那片区域。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [tʃɑːm] , [tuː; tə]['entə(r)] ;
For fear of the dull charm , to enter ;
为了 害怕 的 这 乏味的 魅力 , 到 进入 ;

因害怕沉闷的魅力，而不敢进入；

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [beə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , -
A man would bear upon his face , 765
一个 男人 会 熊 之上 他的 脸 , -

一个人的脸上会带着，765

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
For fifteen months in any case ,
为了 十五 几个月 在 任何 案件 ,

无论如何，至少持续了十五个月。

[ðə; ði] [jɔːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] . - .
The yawn of such a venture . 24 .
这 打哈欠 的 这样的 一个 风险投资 . - .

这样的冒险真是令人昏昏欲睡。24.

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'bʌv] — [bɪ'ləʊ] — [ə'raʊnd] —
Seven miles above — below — around —
七 英里 多于 — 以下 — 大约 —

上方七英里——下方七英里——周围七英里——

[ðɪs] [pest] [ɒv; əv] ['dʌlnis] [həʊldz] [ɪts] [sweɪ] ;
This pest of dulness holds its sway ;
这 害虫 的 沉闷 持有 它是 摇摆 ;

这种沉闷的祸害依然盛行；

[ə; eɪ] ['gɑːstli] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ; -
A ghastly life without a sound ; 770
一个 阴森 生活 没有 一个 声音 ; -

一种寂静无声的可怕生活；770

[tuː; tə] ['piːtərz] [səʊl] [ðə; ði] [spel] [ɪz] [baʊnd] —
To Peter's soul the spell is bound —
到 彼得的 灵魂 这 拼写 是 边界 —

彼得的灵魂已被魔法束缚——

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] ?
How should it ever pass away ?
如何 应该 它 曾经 经过 离开 ?

它怎么可能消逝呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神